



Bu proje Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilmektedir  
This project is co-funded by the European Union and the Republic of Turkey

# DİYALOĞ

SİVİL TOPLUM DİYALOĞU BÜLTENİ CIVIL SOCIETY DIALOGUE NEWSLETTER



08



**DİYALOĞUN YÜZLERİ BİR ARAYA GELDİ!**

*FACES OF THE DIALOGUE CAME TOGETHER!*





# DIYALOG



SIVIL TOPLUM DIYALOĞU BÜLTENİ CIVIL SOCIETY DIALOGUE NEWSLETTER

08

Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilen  
Co-funded by the European Union and Republic of Turkey

**SİVİL TOPLUM DİYOLOĞU PROGRAMI / CIVIL SOCIETY DIALOGUE PROGRAMME**

**DİYOLOG DERGİSİ / DIALOGUE NEWSLETTER**

**Program Yneticisi / Programme Administrator**

Avrupa Birliği Bakanlığı - Proje Uygulama Başkanlığı  
Ministry for European Union Affairs - Project Implementation Directorate

**Szleşme Makamı / Contracting Authority**

Merkezi Finans ve İhale Birimi / Central Finance and Contracts Unit

**Yayın Sorumlusu / Editorial Responsibility**

SIPU International Liderliğindeki Konsorsiyum Adına Teknik Destek Ekibi /  
Technical Assistance Team of the Consortium led by SIPU International

**Editr / Editor**

Yeşim Gzde Ersoy  
Işın Grel  
Elkin Konuk

**Halkla İlişkiler / Public Relations**

Eda Çullu Zaloğlu

**Grafik Tasarım / Graphic Design**

ağrı ner

**Çeviri / Translation**

Gonca Çetinkanat

**Yönetim Yeri / Management**

Avrupa Birliği Bakanlığı / Ministry for European Union Affairs  
Proje Uygulama Başkanlığı / Project Implementation Directorate

TOBB İkiZ Kuleler D Kule Kat 25 Bilkent Ankara

Tel: 90 312 221 6075 +90 312 221 6074

info@siviltoplumdiyalogu.org

Avrupa Birliği Türkiye Delegasyonu / European Union Delegation to Turkey  
www.avrupa.info.tr

Merkezi Finans ve İhale Birimi / Central Finance and Contracts Unit  
www.cfcu.gov.tr

Avrupa Birliği Bakanlığı / Ministry for European Union Affairs  
www.ab.gov.tr

**Baskı / Printing**

Matus Basimevi

Matbaacılar Sanayi Sitesi 558. Sok. D:2 - İvedik Organize Sanayi  
Yenimahalle - Ankara  
Tel 90 312 395 95 96

**Dağıtım / Distribution**

Posta / Mail

**Yayın Türü / Type**

Sektörel / Sectoral





## EDİTÖRDEN

2017'nin ilk ayında tüm Türkiye-AB Sivil Toplum Diyaloğu ailesi Antalya'da buluştu. Türkiye'den ve Avrupa'dan hibe faydalanıcısı sivil toplum kuruluşlarından toplam 150'nin üzerinde katılımcı, üç gün boyunca ara ve nihai rapor hazırlama eğitimi aldılar ve programın geride bırakılan bir yıllık dönemine ilişkin bir değerlendirme çalışması gerçekleştirdiler.

Ancak Antalya'daki etkinlik sadece eğitimlerden ve değerlendirme çalışmasından ibaret değildi. Kendi projelerinin hikayelerini çeşitli fotoğraflar ve yazılarla anlatan hibe faydalanıcıları, bu aktivite sayesinde hangi projede neyin hedeflendiğini ve başarıldığını da gördüler. Tüm katılımcılar yanlarında getirdikleri proje çıktılarını ve dokümanları sergileme fırsatını yakaladılar. Yoğun diyalog içerisinde geçen programın ardından, pekişen dostluk ve kurulan yeni ortaklıkların tadı damağımızda kalarak Antalya'daki etkinliğimizi noktaladık. Bu güzel etkinlikten çıkan sonuçları, fotoğraflarla sizler için anlattık ve derledik.

Bu sayımızda, Avrupa Birliği Bakanlığı Müsteşarı Büyükelçi Selim YENEL ile sivil toplum kuruluşlarının ve Avrupa Birliği ile karşılıklı diyalogun önemini de konuştuk. Başarılarla dolu bir diplomatik kariyere sahip olan YENEL, sivil toplumun gerekliliği ve önemini altını çizdi. Türkiye ve Avrupa Birliği ilişkileri üzerinde en büyük eksikliğin diyalog olduğunu vurguladı.

Sivil Toplum Diyaloğu dördüncü dönem projeleri ise hız kesmeden etkinliklerini gerçekleştirmeye devam ediyorlar. Bazı tamamlanan projelerimiz, hedeflerine ulaşmanın hatta hedeflerinin daha da ötesine geçmelerinin haklı gururunu yaşıyorlar. Devam eden projelerimiz de, önemli etkinlik, toplantı ve eğitimlerini yapmaya devam ediyorlar.

İmza atılan başarıları keyifle okumanız dileği ile...

## FROM THE EDITOR

*The entire Turkey-EU Civil Society Dialogue family convened in Antalya in the first month of 2017. More than 150 participants were there to represent grant beneficiaries from civil society organisations based in Turkey and Europe during which they received training in the preparation of interim and final reports for three days and conducted an evaluation activity concerning the last year of the programme.*

*The event in Antalya did not only cover training and assessment activities. Grant beneficiaries telling their own projects' stories with various photos and writings had the opportunity of seeing what was targeted and achieved in the related projects due to this activity. Participants had the chance to display their project outcomes and documents. Following the programme coupled with intensive dialogue, we finalised our event in Antalya with unforgettable strong friendships and newly-established partnerships. We have illustrated and compiled the outcomes of this excellent event for you with photos.*

*In this issue, we have talked to Ambassador Selim YENEL, the Undersecretary of the Ministry for EU Affairs on the importance civil society organisations and bilateral dialogue with the European Union. Having a successful diplomatic career, YENEL has underlined the necessity and importance of civil society. He has emphasised that the primary drawback concerning the relations between Turkey and the European Union is the lack of dialogue.*

*Fourth phase projects of the Civil Society Dialogue continue their activities at full speed. Some of the completed projects take justified pride in achieving their objectives or even going beyond these targets. Our ongoing projects also continue to organise important events, meetings and training activities.*

*We hope that you will be pleased to read our achievements.*



# İÇİNDEKİLER CONTENTS

2

## **TÜRKİYE - AB SİVİL TOPLUM DİYALOĞU AİLESİ ARA DEĞERLENDİRME ÇALIŞTAYI İÇİN ANTALYA'DAYDI**

*TURKEY-EU CIVIL SOCIETY DIALOGUE FAMILY WAS IN ANTALYA FOR THE INTERIM EVALUATION WORKSHOP*

8

## **RÖPORTAJ / AVRUPA BİRLİĞİ BAKANLIĞI MÜSTEŞARI BÜYÜKELÇİ SELİM YENEL** **INTERVIEW / AMBASSADOR SELİM YENEL, THE UNDERSECRETARY OF THE MINISTRY FOR EU AFFAIRS**

18

## **SİVİL TOPLUM SEKTÖRÜ ÇALIŞTAYLARI 300'DEN FAZLA STK TEMSİLCİSİNİN KATILIMIYLA ANKARA VE İSTANBUL'DA GERÇEKLEŞTİRİLDİ**

*CIVIL SOCIETY SECTOR WORKSHOPS ORGANISED IN ANKARA AND ISTANBUL WITH THE PARTICIPATION OF MORE THAN 300 CSO REPRESENTATIVES*

21

## **PROJELERDEN HABERLER NEWS FROM THE PROJECT**

*Kadınlar Göç Yolunda Projesi, Yüreklere Dokunan Bir Belgesel Gösterimiyle Tamamlandı*  
*Women On the Move Project Completed With a Touching Documentary*

*Plastik Sanayicileri Avrupa'ya Çevreci Uygulamalarını Anlattılar*  
*Plastics Industrialists Informed Europe about Their Environmentalist Practices*

*Deneyimsel Öğrenme Projesi, Eğitim Sistemine Önemli Katkıları Sunarak Tamamlandı*  
*Experiential Learning Project Completed With Considerable Contributions to the Education System*

*İşte Gençlik Projesinde hem Türkiye hem de Avrupa için bir ilk gerçekleşti*  
*A Ground-breaking Activity in the Youth at Work Project for Both Turkey and Europe*

*Farklı Bakış Açısıyla Farkındalık Yaratan Proje: Hayat Kurtar Yaşamları Değiştir*  
*The Project Raising Awareness with a Different Perspective: Saving Lives , Changing Lives*

*Yağmur Hasadı Projesi Sona Erdi*  
*Rain Harvesting Project Completed*

*Uluslararası Kompost Konferansı Gerçekleşti*  
*International Compost Conference Held*

*Lisanstan Muaf Elektrik Üretimi Projesi Kapanış Toplantısı Yapıldı*  
*Closing Meeting of the License Exempted Electricity Generation Project Held*

*Güneş Enerjisi ve Enerji Verimliliği Projesi Son Etkinliğini Düzenledi*  
*Solar Energy and Energy Efficiency Project Organised Its Final Event*

*Güney Marmara'nın İlk Gıda Kümesi Kuruldu*  
*The First Food Cluster in South Marmara Established*

*TÜRKONFED KOBİ'ler için Kurumsal Sosyal Sorumluluk Projesini Tamamladı*  
*TÜRKONFED Completed the Social Responsibility among Small and Medium Sized Enterprises Project*

*Kaliteli Hayat, Hastaliksız Ömür: Erişkinler için Spor*  
*Quality Life, Disease-Free Life: Physical Activity for Older Adults*

*Gençlerin Enerjisi Recoopgreen Projesinde Hayat Buldu*  
*Energy of Youngsters Sprang to Life in Recoopgreen Project*

*Akdeniz Diyalog Köprüsü Projesi Gaziantep'teki Konferansla Sona Erdi*  
*Mediterranean Dialogue Bridge Project Came to an End with a Conference in Gaziantep*

54

## **MERCEK ALTI A CLOSER LOOK**

*İş Dünyası için Çevresel Ayak İzi Projesi Eko-Etiketleme Sistemini Kurdu*  
*Environmental Footprinting for Business Project Established an Eco-Labeling System*

*Ankara'da İnovasyonu Kırsala Taşıyoruz*  
*We Transfer Innovation to Rural Area in Ankara*



---

**TÜRKİYE - AB SİVİL TOPLUM  
DİYALOĞU AİLESİ ARA  
DEĞERLENDİRME ÇALIŞTAYI  
İÇİN ANTALYA'DAYDI**

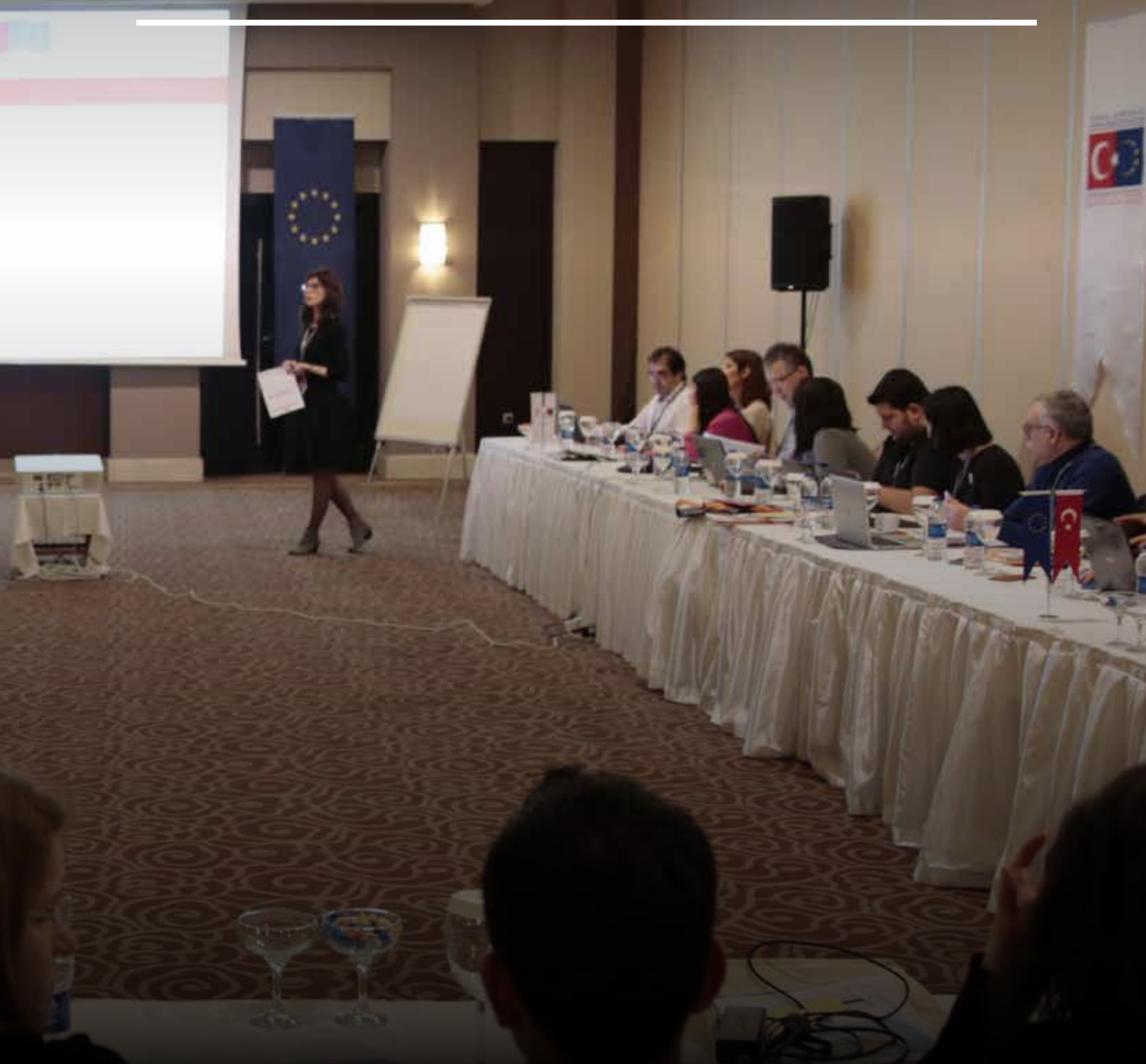
---



---

***TURKEY - EU CIVIL SOCIETY  
DIALOGUE FAMILY WAS IN  
ANTALYA FOR THE INTERIM  
EVALUATION WORKSHOP***

---





**S**ivil Toplum Diyalogu Programı dördüncü döneminde proje yürüten hibe faydalanıcıları, Avrupa Birliği Bakanlığı uzmanları ve Merkezi Finans ve İhale Birimi yetkilileri, 16-18 Ocak 2017 tarihlerinde Ara Dönem Değerlendirme Çalıştayı ve Ara/Nihai Rapor Eğitimleri için Antalya'da bir araya geldi. Çalıştayı açılış konuşmasını yapan Avrupa Birliği Bakanlığı Proje Uygulama Başkanı Bülent ÖZCAN, programın önemine ve amacına bir kere daha işaret ettikten sonra, Avrupa Birliği Bakanlığının sivil topluma yönelik olarak gelecek dönemde yapacağı faaliyetler konusunda bilgi verdi.

Yoğun geçen 3 günlük etkinliğin ilk gününde katılımcılar, projelerini yürüttükleri bir yıllık süre içerisinde karşılaştıkları zorlukları, bu zorluklar için geliştirdikleri çözüm önerilerini, iyi uygulama örneklerini ve ileriki dönemlerde uygulayacakları projeler için edindikleri tecrübeleri tartıştılar. Gruplar halinde yaptıkları bu çalışmalar sayesinde, birbirlerini daha iyi tanıma fırsatı bularak aralarındaki diyalogu da güçlendirdiler. Yaşadıkları benzer sorunları nasıl çözdükleri konusunda birbirlerine yol gösterdiler.

**G**rant beneficiaries implementing projects at the fourth phase of the Civil Society Dialogue Programme, experts from the Ministry for EU Affairs and the representatives of the Central Finance and Contracts Unit met in Antalya between January 16 and 18, 2017 for the Interim Evaluation Workshop and Interim/Final Report Training. Bülent ÖZCAN, Director of Project Implementation at the Ministry for EU Affairs, delivered the opening speech of the workshop and gave information on the activities to be performed by his Ministry on civil society in the upcoming period after pointing to the importance and aim of the programme.

On the first day of the 3-day intensive agenda, participants discussed the difficulties encountered during the first year of the project implementation, the proposed solutions for these challenges, best practices and the experience gained from the projects which could be implemented during the subsequent periods. Due to these group activities, they had the opportunity of getting acquainted with each other, which strengthened the dialogue between them. They guided each other on how to solve similar problems encountered.





Grup çalışmaları sonunda yapılan sunumlar-  
sa, **gelecek dönemde hibe projelerinin şekil-  
lendirilmesinde yol göstermek üzere önemli  
ipuçları** verdi. Proje yürütme sürecindeki teknik  
ve mali konularda karşılaşılan zorlukların çözü-  
münde **Yönetim Bilgi Sistemi (MIS)** ve **izleme  
ziyaretlerinin** doğru yönlendirme yaptığı ve  
bütüncül bir bakış açısı sağladığı belirtilirken,  
gelecek dönem için **sistemlerin basitleştirilip  
güncellenmesi için de pratik önerilerde bulu-  
nundu**. Projeler, uygulama aşamasında aldıkları  
teknik desteğin yeterli olduğunu belirtirken bu  
süreçte edindikleri tecrübe ve bilgi birikiminin  
de kapasite geliştirme açısından yararını vurgu-  
ladılar.

**Sektörel gruplar** halinde yapılan çalışmalarda  
proje temsilcileri, etkinliğe katılan **AB Bakan-  
lığı Proje Uygulama Başkanlığı uzmanları** ve  
**Merkezi Finans ve İhale Birimi yetkilileri** ile  
yüz yüze görüşüp proje yönetimi ile ilgili ko-  
nulara fikir alışverişinde bulunma fırsatını  
elde etti.



*Presentations delivered at the end of group activities  
gave **valuable tips** to guide the design of new grant  
projects in the upcoming period. While it was indi-  
cated that the **Management Information System  
(MIS)** and **monitoring visits** provided appropriate  
guidance and a holistic perspective in overcoming  
the technical and financial issues encountered during  
the implementation of projects, **practical recom-  
mendations were made for the purpose of simpli-  
fying and updating the systems** for the subsequent  
periods. While the projects showed that the technical  
support received during the phase of implementation  
was adequate, they also underlined the benefit of the  
experience and knowledge acquired during this pro-  
cess in terms of capacity building.*

*During the activities performed in **sectoral groups**,  
project representatives had the opportunity to meet  
in person with **the experts from the Directorate of  
Project Implementation of the Ministry for EU Af-  
fairs and the representatives of the Central Finance  
and Contracts Unit** and exchanged ideas on issues  
relevant to project management.*



Grup çalışmalarına katılanlar, **Sivil Toplum Diyaloğu** Programının başka ülkelerden kuruluşları ortak hedefler doğrultusunda bir araya getirip **ortaklıklar kurulmasında** oynadığı rolden çok memnun olduklarının altını çizdiler. Hibe faydalanıcılarının çoğu ilk defa Türkiye ya da AB'den bir ortakla çalışmasına rağmen kurulan ortaklıkların her iki taraf için de öğretici ve geliştirici olduğu dile getirildi. Proje temsilcileri, yeni kurulacak ve devam edecek ortaklıkların da müjdesini verdi.

Etkinliğin ikinci ve üçüncü günü **ara/nihai rapor hazırlama eğitimi** ayrıldı. Ara ve nihai rapor arasındaki farklar, teknik ve mali rapor yazımı, destekleyici belgelerin ve ödeme talebinin hazırlanması gibi konuların ele alındığı eğitim, **uygulamalı nihai rapor hazırlama** çalışmasıyla son buldu.



*Participants of group activities emphasised that they were very pleased with the role played by the **Civil Society Dialogue** Programme in uniting institutions from other countries with common objectives and **establishing partnerships**. While most of the grant beneficiaries worked with a partner from Turkey or the EU for the first time, the established connections were instructive and constructive for both parties. The project representatives heralded the partnerships to be drawn up and maintained.*

*The second and third days of the event were allocated to the training on the preparation of **interim/final reports**. During the training, subjects including the differences between interim and final reports, the preparation of technical and financial reports and the preparation of supporting documents and payment claims were discussed came to an end with the practice aimed at the preparation of final report.*







**Ara Dönem Değerlendirme Çalıştayı ve Ara/Nihai Rapor Hazırlama Eğitimleri** için bir araya gelen hibe faydalanıcısı kuruluşlardan 150'nin üzerindeki katılımcı, çeşitli iletişim etkinlikleri de gerçekleştirdiler. Kendi projelerinin hikayelerini panolar üzerinde fotoğraflar ve yazılarla anlattılar. Ayrıca, projeleri ile neleri değiştirdiklerini ifade ettikleri 30 saniyelik video ve ardından da fotoğraf çekimlerine katıldılar. Projeleri kapsamında ürettikleri çeşitli materyal örneklerini de sergileme fırsatı bulan proje temsilcileri, farklı sektörlerde hibe projesi yürüten kuruluşları ve gerçekleştirdikleri çalışmalarını daha yakından tanıma şansı elde etti.

*Over 150 participants from grant-beneficiary institutions meeting for the **Interim Evaluation Workshop and Interim/Final Report Training** also engaged in various communication activities. They illustrated their project stories on panels with photos and texts in the form of posters. In addition, they underwent photo shooting as well as a 30-second video-shooting where they expressed changes they made with their projects. Project representatives had the opportunity to display various sample materials they produced within the scope of their projects and to know more closely the institutions implementing grant projects in different sectors and their undertakings.*





## AVRUPA BİRLİĞİ BAKANLIĞI MÜSTEŞARI BÜYÜKELÇİ SELİM YENEL İLE RÖPORTAJ

*INTERVIEW WITH THE AMBASSADOR SELİM YENEL, THE UNDERSECRETARY OF  
THE MINISTRY FOR EU AFFAIRS*

**S**on beş yılını Avrupa Birliği'nin kalbinin attığı Brüksel'de AB Nezdinde Türkiye Daimi Temsilcisi olarak geçiren Avrupa Birliği Bakanlığı Müsteşarı Büyükelçi Selim YENEL, Diyalog Dergisi'ne sivil toplum kuruluşlarının öneminden, yeni dönem Türkiye-AB ilişkilerine, Avrupa Konseyi Parlamenterler Meclisinin aldığı karara varıncaya değin çok önemli açıklamalarda bulundu.

**T**he Undersecretary of the Ministry for EU Affairs, Ambassador Selim YENEL, who had spent his last 5 years of career as the Permanent Representative of Turkey to the European Union in Brussels at the heart of the European Union, has made noteworthy statements to the Dialogue Newsletter concerning the significance of the civil society organisation. He believes it is crucial to the relations between Turkey and the EU in the forthcoming period and the decision by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe.



## Sivil toplum kuruluşları AB'ye tam üyelik yolunda en önemli destek

Türkiye'de ve Avrupa Birliği'ndeki sivil toplum kuruluşlarının ortak olmalarının, birlikte çalışabilmelerinin, diğer bir deyişle **sivil toplum diyalogunun önemine** değinen Büyükelçi YENEL, bu önemin gün geçtikçe arttığını vurguluyor.

"Biz devlet temsilcileri olarak oralara (Avrupa Birliği'ne) toplanılara gidiyoruz ve ülkemizi temsil ediyoruz. Ama biz **tüm doğruları söylesek bile bu muhataplarımız tarafından 'devletin görüşü, hükümetin görüşü'** şeklinde belli bir bakış açısı çerçevesinde değerlendiriliyor. Halbuki sivil toplum kuruluşlarının yapacakları temaslar, ifade edecekleri konular, belki öz eleştiriler çok daha değerli oluyor.... O bakımdan **bizim yetişemediğimiz alanlara sivil toplum kuruluşlarının yetişmesi çok önemli.** Tabii bizim de devlet, hükümet olarak, bu sivil toplum kuruluşlarını **desteklememiz** lazım. Onlara **gerekli bilgileri de vermemiz lazım.** Çünkü bir Türk olarak yurtdışına gittiğiniz zaman her türlü konuya ve soruya muhatap olabiliyorsunuz. Size Kıbrıs'tan Ermeni sorununa, Türkiye'deki konulara dair her şeyi soruyorlar. Sanki siz hepsinden sorumluymuşsunuz gibi. Her Türk vatandaşı bunlara muhatap kınıyor. Aynı zamanda aşırı ırkçılık da var biliyorsunuz. **Bunlarla mücadele edebilmek için sivil toplumla devletin birlikte el ele çalışması lazım."**

Müsteşar Büyükelçi Selim YENEL, devletin sivil toplum kuruluşlarına olan bakışının son 10-15 yılda değiştiğini ve bu kuruluşların giderek güçlenmeye, kapasitelerini artırmaya başladığını belirtiyor. Ancak Türkiye'de çoğu sivil toplum kuruluşunun henüz tam olarak yeterlilik çizgisine ulaşmadığını söyleyen Büyükelçi YENEL, katılım öncesi mali yardımlar sayesinde istenilen seviyeye zaman içinde varılacağını altını çiziyor.

"Avrupa Birliği sürecinde, özellikle **Avrupa Birliği Bakanlığı, sivil toplum kuruluşlarıyla** daha içli dışlı olmaya başladı, **karşılıklı güven oluştu.** Bu çerçevede sivil toplum kuruluşlarının daha geliştiğini ve özgüvenlerinin arttığını görüyoruz. Ama sanıyorum daha **mesafe kat etmemiz lazım,** çünkü temelde sivil toplum kuruluşlarını bir rakip veya tehditten ziyade bir **destek olarak** görmek lazım. O noktaya da karşılıklı olarak gelmek lazım."

## Civil society organisations prove to be the most influential supporters regarding full membership to the EU

Ambassador YENEL who touches upon the partnership and cooperation of civil society organisations in Turkey and the European Union or, in other words, **the importance of civil society dialogue emphasises that this is gradually getting more important.**

"As the representatives of the state, we go there (the European Union) to attend meetings and represent our country. But, even if **we tell the truth, this is considered by our response as 'the opinion of the state or the views of the government'** within the framework of a particular perspective. However, **the contacts to be established by civil society organisations, the issues or, maybe, self-criticism to be expressed by these groups may prove to be more valuable. In this sense, it is paramount that civil society organisations reach the areas we fail to reach.** Of course, as the state and the government, we need to **support** these civil society groups. We **need to provide them with necessary information.** Because, when you go abroad as a Turkish citizen, you may be faced with many issues and questions. You are asked everything, ranging from issues concerning Cyprus to Armenia. As though you are responsible for everything that happened. Each Turkish citizen may face such topics. Besides, as you know, there is also an issue of extreme racism. **The civil society and the state need to work so as to fight against these problems jointly."**

Ambassador Selim YENEL, the Undersecretary, stated that the approach of the state towards civil society organisations has changed over the last 10-15 years and that these institutions have started getting stronger and increasing their capacity gradually. However, Ambassador YENEL cited that most civil society organisations in Turkey not having achieved the desired level of competence is underlining that the anticipated level will be reached with time owing to pre-accession financial assistance.

"During the European Union process, especially **the Ministry for EU Affairs** have started being hand in hand with **civil society organisations and mutual trust has been established.** In this regard, we observe that civil society groups have improved themselves and increased their self-confidence. On the other hand, I guess that there is **still room for improvement** because we need to consider civil society organisations as a **supporter** rather than a rival or a threat. We need to reach that consensus together."

**Sivil Toplum Diyalogu Programının**, sivil topluma katkısının gerek katılım öncesi mali destek gerekse diyalog ve karşılıklı anlayış yollarını açması ve önyargıların ortadan kaldırılması açısından önemine değinen YENEL, Programın 5. Dönemi için de çağrı yapıyor. Tüm sivil toplum kuruluşlarını, bütçesi yaklaşık 6 milyon avro olacak hibeden yararlanmak için şimdiden konularında proje üretmeye ve çağrının yayınlanmasından sonra da başvurmaya davet ediyor.

*YENEL, who touches upon the importance of the **Civil Society Dialogue Programme** in its contribution to civil society regarding both pre-accession **financial assistance** and **opening channels of dialogue and mutual understanding and eliminating prejudices**, is also making a call for the **5th Phase of the Programme**. He is inviting all civil society organisations to develop projects in advance so as to make use of the grant scheme the budget of which will be approximately 6 million euros and to make an application following the announcement of the call for proposals.*

**Sivil toplum kuruluşlarını Bakanlığımızla daha fazla temas içinde olmaya çağırıyoruz.** Onları mümkün olduğu kadar çok **proje üretmeleri** konusunda teşvik edeceğiz. **Birlikte çalışma** artacak. Onlar, bu **projelerde ne kadar başarılı olursa kaynakları da o derece arttırabileceğiz.** Sivil toplum kuruluşlarının sadece **nicelik olarak artmasını değil nitelik olarak da güçlenmelerini** istiyoruz. O bakımdan **Avrupa Birliği Bakanlığı, emin olabilirsiniz ki, bu çabayı sürekli destekleyecektir.** Yeter ki karşılığını bulalım, yeter ki onlar bizimle ilgilenirler. Birtakım iletişim sıkıntıları olabilir ama sonuç itibarıyla biz her zaman her türlü yardıma hazırız. Çünkü ancak birlikte bir neticeye ulaşabileceğimizi düşünüyoruz. **Tek başımıza bakanlık ve devlet olarak bu çaba eksik olacaktır. Sivil toplum kuruluşları ne kadar çok destek verirse, ne kadar çok sahip çıkarsa, sanırım birlikte daha fazla başarı elde ederiz.** Dolayısıyla bir bakıma **el ele çalışıyoruz. Hem Türkiye'deki hem de Avrupa Birliği'ndeki imajı düzeltiyoruz.** Bu uzun soluklu bir çalışma. Hemen netice beklememek lazım. Ama bunu da sürdürmek gerekiyor.”

*“We invite civil society organisations to be in close contact with our Ministry. We will encourage them to develop as many projects as possible. **Cooperation will be improved.** The more successful they prove to be in these projects, the more we will be able to avail resources to them. We would like to see an improvement in non-governmental organisations not only regarding quantity but also quality. In that sense, **you can be sure that the Ministry for EU Affairs will always support this effort** as long as they respond to our calls for grants and take an interest in our work. Some communication hurdles may be present, but we are always ready to provide the necessary support since we think that we can achieve results only if we work together. **This effort will prove to be deficient if we are left alone as the ministry and the state. The more civil society organisations support us and own this process, the more successful we will be together.** Therefore, we are working **hand in hand in this sense. We are improving the image of Turkey in the EU and the European Union in Turkey.** This effort is a long-term activity, so it is necessary not to expect immediate results. Nevertheless, we need to continue working to this end.”*





## Türkiye ile Avrupa Birliği ilişkileri üzerinde en büyük eksik yetersiz diyalog!

Türkiye ile Avrupa Birliği arasındaki ilişkilerde sivil toplumun oynadığı önemli rolün altını çizen Büyükelçi YENEL, **ülkeler/devletler arasındaki diyalog eksikliği ve güvensizliğin** ise süreci olumsuz etkilediğini belirtiyor. 2004'e kadar olan çalışmaların gayet iyi yürüdüğünü söyleyen Müsteşar, Güney Kıbrıs'ın üyeliği ve fasıllarla ilgili engellerin konulmasıyla birlikte sorunların çıkmaya başladığını ifade ediyor.

AB Parlamentosu ve diğer AB organlarının yanı sıra hükümet başkanlarının da, **Türkiye hakkındaki önyargılarını bırakarak, karşılıklı anlayış ve kaybolan güveni yeniden tesis etmeye** yönelik adımların hızla hayata geçirilmesine önayak olması gerektiğini ifade ediyor. İzlenen **Türkiye karşıtı politikalarla mesafenin açıldığına** dikkat çeken YENEL, Avrupa'yı yakından etkileyen **göç krizi** çıkana kadar gerek **Cumhurbaşkanı, gerek Başbakan, gerekse Bakanlar düzeyinde diyalogun çok az olduğunu, hatta bir bakıma kesildiğini** söylüyor.

## The major drawback concerning the relations between Turkey and the European Union is insufficient dialogue!

*Underlining the important role played by civil society concerning the relations between Turkey and the European Union, Ambassador YENEL is maintaining that **the lack of dialogue and trust** between countries/states is negatively affecting the process. Asserting that up until 2004, operations were executed in a smooth manner, the Undersecretary mentions that the problems occurred with the membership of Southern Cyprus and the creation of the obstacles concerning chapters.*

*He is stating that the EU Parliament and other EU bodies, as well as the heads of governments, should take the lead in rapidly activating the steps aimed at **establishing mutual understanding and missing trust by giving up on their prejudice concerning Turkey**. Drawing attention to **the worsening of relations through anti-Turkey policies**, YENEL says that dialogue at **the level of the President, Prime Minister and Ministers was very limited or almost suspended until the migrant crisis** currently affecting Europe broke out.*

**"Türkiye, 2004'den 2015'in sonuna kadar zirvelere davetli değildi... Dolayısıyla büyük bir diyalog eksikliği vardı... Ne zaman ki göç krizi çıktı, arka arkaya üç zirve yapıldı. Ama neden yapıldı? Avrupa Birliği'nin ihtiyacından dolayı yapıldı. Hâlbuki Avrupa Birliği ile Türkiye ilişkilerinin bir ihtiyaçtan kaynaklanmaması lazım. Doğal olması gerekir. İşte bu noktada sivil toplum kuruluşlarının etrafı bir bakıma yumuşatması gerekirdi. Ben Brüksel'de görev yaparken, sivil toplum kuruluşlarını Brüksel'e daha sık gelmeleri konusunda telkin ederdim. Sadece Brüksel'i değil diğer ülkeleri de ziyaret etmelerini isterdim ki muhataplarıyla konuşsunlar, Türkiye'yi anlatsınlar. Yani diyalog her alanda her düzeyde artan ölçüde olmalı. Karşı taraf dirense bile duvarları yıkabilirsiniz."**

**"Turkey was not invited to summits from 2004 until the end of 2015. Therefore, there was a considerable lack of dialogue. When the migrant crisis broke out, three subsequent summits were organised. But, why were they organised? They were held to satisfy the needs of the European Union. However, relations between the European Union and Turkey should not occur as a result of events. They should happen naturally. At this point, civil society organisations could have softened up the environment. While I was working in Brussels, I would encourage civil society groups to pay more frequent visits to Brussels. I would also want them to visit other countries in addition to Brussels so as to talk to their colleagues and to tell them about Turkey. In other words, dialogue should be improved in every field and at every level. Even if the other party resists, you can pull down walls."**

Türkiye'de anayasa değişikliği için yapılan referandum öncesi ve sonrasında AB'den yapılan açıklamaları da değerlendiren Büyükelçi YENEL, bu açıklamaları hem diyalog hem de bilgi eksikliklerine bağlıyor.

*Commenting on the statements from the EU before and after the referendum held for constitutional amendments in Turkey, the Ambassador YENEL attribute these statements to the lack of both dialogue and knowledge.*

“Sadece çeşitli kaynaklara bakarak birtakım ön yargılara varıyorlar. Referandum yapıldı ve bir netice çıktı ortaya. Avrupa Birliği’nin açıklamasını da gördük. Bu açıklamayla kalmamalıydı. **Konsey Başkanı TUSK ve Komisyon Başkanı JUNCKER, Sayın Cumhurbaşkanımızı** arayıp - tebrik ederler etmezler onu bilemiyorum ama - en azından kendi görüşlerini söyleyebilirlerdi. Ama bu yapılmadı. Başka düzeylerde de birtakım temaslar olabilirdi. **Bu temas eksikliği yüzünden ön yargılar perçinleniyor.** Ben bu durumu temelde diyalog eksikliğine bağlıyorum. **Referandum öncesinde ve sonrasında daha fazla temas kurulabilseydi birtakım yanlış anlayışlar belki düzelebilirdi.** Bu yapılmadı. Hala geç kalmış değil. Biz Avrupa Birliği’nden birazcık daha çaba bekliyoruz”.

*“They become prejudiced by considering various sources. The referendum was held, and a result came out of it. We also saw the statement from the European Union. It should have gone beyond a single statement. I do not know whether **the President of the European Council, TUSK and the President of the Commission, JUNCKER** will call and congratulate our President, but at least they could have expressed their opinions. But it was not the case. Some contacts could have been established at other levels. **Prejudice accentuates due to the lack of communication.** Essentially, I attribute this circumstance to the lack of dialogue. **If more contact had been established before and after the referendum, the current misunderstanding could be avoided to a certain extent. It is still not too late. We expect some more effort from the European Union.**”*

### AKPM’nin kararı adil olmayan, haksız ve yanlış bir karar

Avrupa Konseyi Parlamenterler Meclisinin (AKPM) Türkiye’yi yeniden denetim sürecine alarak 2004 öncesine dönme kararını “**tarihi hata**” olarak niteleyen YENEL, konuyla ilgili gerekli değerlendirmelerin yapılacağını söylüyor. **Oylama ve alınan karar** ile ilgili iki önemli konuya da dikkat çekiyor.

YENEL, Avrupa Parlamentosu ve AKPM’nin aldığı kararlarla, **15 Temmuz darbe girişimiyle** karşılaşan Türkiye’nin yanında, **demokratik temelde dayanışma üreteceğine, doğru işbirliği mekanizmaları kuracağına, devamlı ve haksız eleştiri yaparak,** AB’nin bu konudaki sorumluluklarını yerine getiremeyen yaklaşımlar ürettiğini belirtiyor. Ve bu “**adil olmayan, haksız ve yanlış**” kararların tartışıldığı ortamın da **doğru analiz edilerek** okunması gerektiğini belirten YENEL, **324 üyeli AKPM’den sadece 113 oy ile karar alındığını tarihe not düşüyor.**

### Decision of PACE is unfair, unjustified and wrong

Considering as a “**historic mistake**” the decision by the Parliamentary Assembly of the Council of Europe (PACE) on including Turkey into the monitoring procedure once again and returning to the pre-2004 period, YENEL states that necessary evaluations will be carried out about this issue. He is drawing attention to two important subjects concerning **the voting and the relevant decision.**

YENEL states that owing to the actions of the European Parliament and PACE, **the EU did not fulfil its responsibilities. It kept on criticising in an unfair way rather than standing by Turkey, which went through the failed coup attempt on July 15. The European Parliament and PACE should show solidarity in a democratic way and establish appropriate mechanisms of cooperation** Indicating that the environment where these “**unfair, unjustified and wrong**” decisions were discussed needs to be properly analysed and interpreted, YENEL takes note of the decision made with only 113 votes at PACE which has a total of 324 members.

“**Sayın Bakanımız Ömer ÇELİK,** konu ile ilgili olarak ‘**Herhangi bir dayanışma üretmek yerine çok zor şartlar altında özgürlük-güvenlik dengesini koruyan Türk demokrasisine karşı maalesef hakkaniyetli olmayan bir yaklaşım ürettiler... Türkiye Avrupa’da misafir değil, ev sahibidir’ dedi. Bu çok yerinde bir değerlendirme.** Türkiye Avrupa Konseyinin kurucu üyesi, yani Avrupa’nın refahına, güvenliğine ortağız. Türkiye’nin Avrupa’da karşıtları olabilir ama çok da dostu var. Tarihten süregelen haklarımız var. Bizi reaksiyonlarla hareket eden bir ülke gibi konumlandırmalarına izin vermeyiz. Bizim beklentimiz Avrupa Konseyi Genel Sekreteri JAGLAND’ın yaklaşımına uygun bir şekilde doğru işbirliği mekanizmaları üretmeleridir”.

*“**Minister Ömer ÇELİK** commented on this issue saying that ‘**Unfortunately, they had an unjust approach towards Turkish democracy maintaining the balance of freedom and security under very dire conditions rather than showing solidarity. Turkey is not a guest, but a host in Europe,** which is a very sound comment. Turkey is a founding member of the Council of Europe, and we are a partner of the European welfare and security. There may be opponents of Europe in Turkey, but there are also many friends of Europe. We have rights acquired from history. We should not allow them to regard us as a country acting on reactions. Turkey expects them to create appropriate mechanisms of cooperation in agreement with the approach of the Secretary-General of the Council of Europe, JAGLAND.”*



Bu gibi kararların sanki her şey bitmiş, noktalanmış gibi algılanmasının doğru olmadığını belirten YENEL, Türkiye ile AB arasındaki ilişkilerin artık siyasi mülahazaların bir parçası olmaktan çıkarılması gerektiğini söyledi.

### Karşılıklı güvenin yeniden tesisi için verilen sözlerin tutulması kadar artık garanti de önemli

Geri kabul anlaşması dâhil olmak üzere birçok konunun müzakeresinde bizzat bulunan YENEL, yerine henüz getirilmeyen bazı kriterlerin Türkiye açısından gayet rahatlıkla halledilebileceğini belirtiyor. Mesela kişisel verileri koruma yasasının çıkması, terörle ilgili yasada uygun değişikliğin yapılması ve tüm ülkelerle adli işbirliği gibi birtakım hususlar kriterler arasında yer alıyor. Özellikle terörle mücadele konusunda çok şeyin söylendiğine dikkat çeken Büyükelçi YENEL, Türkiye'nin en önemli isteğinin AB tarafından verilen sözlerin yerine getirilmesine dair güvence olduğunu söylüyor.

*Stating that such decisions should not be perceived as if everything is over and has come to an end, YENEL indicated that the relations between Turkey and the EU must not be a part of political remarks anymore.*

### Guarantee is as important as holding onto promises for the reestablishment of mutual trust

*YENEL who was personally involved in the negotiation talks on many issues including the Readmission Agreement states that Turkey can easily fulfil some unfulfilled criteria. For instance, some issues such as the promulgation of the law on the protection of personal data, the amendment of the law on terrorism in an appropriate manner and judicial cooperation with all countries are among the criteria. Drawing attention to the fact that many things have been stated especially about fight against terrorism, the Ambassador YENEL indicates that the most important request of Turkey is a guarantee as to the fulfilment of the promises made by the EU.*



**“Avrupa Birliği hiçbir zaman terörle mücadelemizi zayıflatacak bir istekte, talepte bulunmadı.** Hatta yapılacak olan değişiklikler, terörle mücadeleyi kuvvetlendirecek düzeyde olacaktır. Biz bu **değişiklikleri yapabilecek kudretteyiz;** ama **AB’den de birtakım güvenceler** istiyoruz. Çünkü bütün kriterleri yerine getirdikten sonra Komisyonun buna olumlu bakması lazım. Komisyonun olumlu görüşünden sonra üye ülkelerin olumlu görüş vermesi lazım. En son noktada da Avrupa Parlamentosunun onay vermesi gerekir. Avrupa Parlamentosuyla ilişkilerimiz şu an çok parlak değil. Bu bakımdan, **eğer bu kriterleri yerine getireceksek biz de Avrupa Birliği’nden olumlu sonuç için bir garanti istiyoruz.”**

*“The European Union never had any claim or request which would weaken our fight against terrorism. As a matter of fact, potential amendments will strengthen the fight against terrorism. We are **capable of issuing these amendments,** but we **expect some guarantees from the EU.** The expectation is that the European Commission would have a positive approach on this issue after all criteria are fulfilled. After the favourable opinion of the Commission, member states should express their positive views on the matter as well. Finally, the European Parliament should approve it. In recent times, our relations with the European Parliament have not been great. In this regard, **if we will fulfil these criteria, we also expect a guarantee of a positive result from the European Union.”***

Avrupa Birliği’nin parçalı yapısı olduğunu ancak istediği takdirde çok hızlı karar vererek bu kararları da yerine getirebildiğinin altını çizen AB Bakanlığı Müsteşarı Büyükelçi YENEL, **göç krizinde** bu tecrübeyi yaşadıklarını belirtiyor.

*Underlining that despite the European Union has a fragmented structure, it can rapidly take decisions and fulfil the requirements of these decisions if needed. Ambassador YENEL, the Undersecretary of the Ministry for EU Affairs, states that this was made evident during **the migration crisis.***

**“Ben, Avrupa Birliği geçerli bir söz verirse yerine getirebileceğine inanıyorum. Sayın Cumhurbaşkanımıza birtakım sözler verdiler. Bunların bir kısmı yerine gelmediği için bir güven bunalımı var.** O bakımdan bizim şu anki teklifimiz bütün bunların görüşülebileceği bir zirvenin yapılması. Bu zirvede bütün konuları ele alalım, görüşelim ama ciddi ve gerçekçi olsun. **Verilen sözler de tutulsun.”**

*“I believe that the European Union can fulfil its promise if it is a valid one. They gave some promises to our President. **The unmet promises have led to a confidence crisis.** In that sense, our current offer is to organise a summit **where all these issues can be addressed.** We should deliberate on and tackle all matters during this summit, but it should be serious and realistic. **The EU should also abide by their promises.”***

Gerek Türkiye gerekse AB’yi etkileyen, gö-rüntüleriyle tüm dünyayı ayağa kaldıran **göç krizi konusunda hangi noktadayız** sorusuna da açıklık getiren YENEL, Türkiye’nin üzerine düşen tüm sorumlulukları yerine getirdiğini söylüyor. **Avrupa Birliği temsilcilerinin,** göç nedeniyle kurulan kampları ilk yıllarda **sadece ziyaret ederek** ülkelere döndüklerini belirten AB Bakanlığı Müsteşarı, bu **durumun 2015 yazında değiştiğini** aktarıyor. **AB’nin** ancak söz konusu yaz döneminde Türkiye’ye gelen göçmenler yasal olmayan yollarla Avrupa’ya akın halinde geçmeye başlayınca harekete geçtiğini belirtiyor. Diğer bir deyişle, kapılarına zaman zaman günde 7 bine ulaşan göçmen dayanınca, yani kriz oluşunca, AB’nin Türkiye’ye döndüğünü vurguluyor.

*To clarify the question ‘**where do we stand concerning the migration crisis?**’, which affects both Turkey and the EU and the images of which caused quite a stir in the entire world, YENEL pointed out that Turkey had fulfilled all responsibilities on its part. The Undersecretary of the Ministry of EU Affairs, who mentioned that **the representatives from the European Union just paid a visit to the migration camps established in the first years of the crisis and returned to their countries,** is indicating that **this situation changed in the summer of 2015.** He said that **the EU only took action when migrants coming to Turkey started travelling to Europe illegally in masses during that summer.** In other words, he emphasised that the EU turned to Turkey when up to 7 thousand migrants a day came to its doorsteps, in other words when the crisis broke out.*



**“O zaman Türkiye’yi hatırladılar, ‘Türkiye’ye yardım edelim.’ dediler.** Hatta o zaman hatırlıyorum ki ilgili komiser beni çağırmişti. ‘Size ekstra para verelim’ dediler. Nereden vereceksiniz? ‘IPA fonlarından’ dediler. Kendi fonlarımızdan kendi paramızdan Suriyelilere yardım yapacağız! Böyle tuhaf bir yaklaşım içerisindeydiler. . . Sayın Cumhurbaşkanımız Brüksel’e gittiğinde ikili bir ziyaret yapmıştı. Bu çerçevede Avrupa Birliği yetkilileriyle bir akşam yemeği yendi. Orada, ‘size daha fazla kaynak verelim, fasılları açalım, vize muafiyetini hızlandıralım, gümrük birliğini güncelleyelim’ gibi birtakım vaatlerde bulundular. Arka arkaya üç zirve yapıldı bildiğiniz gibi. 18 Mart’ta mutabakata bağlandı. **O mutabakat ile birlikte kriz birdenbire kesiliverdi.** Neden kesiliverdi? Çünkü o zamana kadar geçen göçmenler nasılsa Türkiye’ye dönmeyeceklerini biliyorlardı. “Nasılsa Avrupa Birliği’ne gittik, adalara gittik, oradan başka Avrupa Birliği ülkelerine gideriz” dendi. Ama bu **anlaşmada her giden kişi geri dönecekti.** Ve **geri dönen kişileri biz kabul edecektik.** Bu durum göç krizini bıçak gibi kesiverdi. **Gerçekten en işe yarayan mekanizma bu oldu.** Dolayısıyla biz üzerimize düşen vazifeyi yaptık, yerine getirdik.

**“They remembered the existence of Turkey only then, and they said ‘Let’s help Turkey.’** I even remember that the relevant commissioner called me. They said ‘We can provide you with extra money.’ I asked ‘How will you provide it?’ and they answered ‘From IPA funds.’ We will help Syrians through our resources and our money! They had such a strange approach. As part of a bilateral visit, our President travelled to Brussels. Within this framework, a dinner was organised with the authorities of the European Union. During that event, they gave some assurances such as ‘we can provide more resources, open new chapters, accelerate visa exemption and update the customs union.’ As you know, three summits were organised in a row. An agreement was reached on March 18. **With that agreement, the crisis ended swiftly.** Why did it come to an abrupt end? This occurred because migrants passing to Europe up to that time knew that they would not return to Turkey. They were believing that “We are in the European Union and islands; we can go to other EU member states from there”. But, **every refugee would have to return according to this agreement.** And we would have to admit all returnees. **This put a sharp end to the migration crisis. Indeed, this was the most useful mechanism.** Therefore, we fulfilled that duty.

Peki ya Avrupa Birliği üzerine düşenleri yerine getirdi mi? Müsteşar YENEL, Yunanistan’da toplanan yaklaşık 30 bin göçmenin olduğunu ve bu göçmenlerin de hukuki statülerinin düzeltilmediğini söylüyor. Yasal işlemler gerçekleşmediği için adalarda kalan göçmenlerin Türkiye’ye gelmesi gerektiği halde gelemediğini belirtiyor.

*Did the European Union fulfil the duties on its part? The Undersecretary, YENEL mentions that there are nearly 30 thousand migrants in Greece, whose legal status have not been corrected. He says that migrants staying on islands cannot come to Turkey as legal procedures have not been completed.*

“ . . . İki konu var **Avrupa Birliği’nin yerine getirmediği.** Birincisi **bize söz verilmiş olan, sadece Suriyeliler için gerekli olan 3 milyar avroluk yardım.** Bu miktarın **ancak yarısı kadarı geldi ki o da epey gecikmeli oldu.** İkincisi ise; bu geçişlerde dramatik bir düşüş olduğu zaman **Avrupa Birliği ülkeleri gönüllü bir yeniden yerleştirme programına başlayacaktı.** Bu ne demektir? Türkiye üzerinden yılda aşağı yukarı 150 bin Suriyelinin yasal yollarla Avrupa ülkelerine gitmesi söz konusuuydu. . . **Ama Avrupa Birliği maalesef bunu başlatmadı.** Dolayısıyla Avrupa Birliği’nin verdiği sözler yerine getirilmedi ve yine bir güven bunalımı var.”

“ . . . There are two requirements **which are not fulfilled by the European Union.** Firstly, **an aid at an amount of EUR 3 billion that was pledged to us to be allocated only for Syrians. Only half of this sum was unlocked, and it was quite delayed.** Secondly, **EU member states should have initiated a voluntary resettlement programme when there is a dramatic and sustained drop.** What did it mean? Nearly 150 thousand Syrians should be going to European countries legally from Turkey per year. But, **unfortunately, the European Union did not initiate it.** Therefore, the promises by the European Union were not fulfilled, and a confidence crisis exists.”

Tüm olumsuzluklara rağmen, **Avrupa Birliği ve batı karşıtlığının doğru bir bakış açısı olmadığıнын altını çizen Müsteşarı Büyükelçi YENEL,** Türkiye’nin yıllardır Batının parçası olduğunu belirtiyor. Türkiye karşıtları, düşmanları, aşırı sağ ve solcular kadar **Türkiye dostlarının da olduğuna** dikkat çekiyor. Türkiye’nin bu süreçte hiçbir kayba uğramadığını, tam tersine yarar sağladığını söylüyor.

*Underscoring that **opposition to the European Union and the West is not an appropriate perspective in spite of all negative issues,** the Undersecretary Ambassador, YENEL mentions that Turkey has been a part of the West for years. He draws attention to the **presence of allies of Turkey as well as adversaries, enemies, extreme right and left-wingers.** He says that Turkey has not incurred any loss during this process, but on the contrary has benefited.*

**“Herkes bize karşı değil. O bakımdan bizim Avrupa Birliği’nden çıkan herhangi bir ifadeyi büyütmememiz lazım. Avrupa Parlamentosunda bazı parlamenterler Türkiye karşıtı şeyler söylüyorlar. Bizim basında hemen büyük bir yankı buluyor. Hâlbuki hiçbir önemi yoktur o kişinin... Ve bizim sonuçta biraz daha soğukkanlı olmamız lazım. Avrupa Birliği sürecini soğukkanlı bir şekilde sürdürürsek bizim yararımıza olacaktır... Biz bu süreç boyunca hiç kayba uğramadık. Biz, şimdiye kadar Avrupa Birliği katılım sürecinden sadece yararlandık. Çevrenin korunması olsun, tüketicinin korunması olsun her alanda yapılan reformlar, değişiklikler ve uyum faaliyetleri bizim yararımıza oldu. Onu da unutmamak gerekir.”**

**“Not everyone is against us. In that sense, we should not attach great importance to just any statement from the European Union. Some parliamentarians at the European Parliament are making anti-Turkey statements, which immediately have a broad coverage in our press. However, that person may be of little importance. And we need to be a little bit calmer in the end. If we endure the process of the European Union in a calm way, this will turn out to our advantage. We have not incurred any loss during this process. We have only benefited from the process of accession to the European Union up to now. Reforms, amendments and harmonisation activities in areas ranging from the protection of the environment to the protection of consumers are all beneficial to us. We should also remember this.”**

**AB Komisyonu Başkanı Jean -Claude JUNCKER’in 2014 yılının son çeyreğinde iş başına geldikten sonra kendi döneminde, yani 2019’a kadar, bir genişleme olmayacağını söylediğini hatırlatan YENEL, AB’deki en önemli güçlerden birinin aslında ‘genişleme’ olduğuna dikkat çekiyor.**

*As a reminder, after he took office in the last quarter of 2014, Jean-Claude JUNCKER, the President of the European Commission stated that there would be no enlargement activity during his tenure or, in other words, until 2019. YENEL, however, claims that one of the greatest strengths in the EU is ‘enlargement.’*



Örneğin, Sırbistan ile Kosova'nın AB'ye girme hayallerinin, barışmalarının ardından güçlendiğine dikkat çeken YENEL, genişleme hayalinin ortadan kalkmasının sıkıntı yaratabileceğini söylüyor. **Hiç şüphesiz ki Türkiye açısından durum farklı.** Türkiye'nin, üye olmadan da her zaman ayakta kalabilecek güçlü bir ülke olduğunu söyleyen YENEL, **stratejik hedefe odaklanmanın gerekliliğinden bahsediyor.** Türkiye'nin Avrupa Birliği ile birleştiğinde çok daha büyük bir güç haline geleceğini belirtiyor. Hem Türkiye hem de AB açısından bu birleşmenin, ekonomik gücü, siyasi ve askeri gücüne oranla daha büyük olan Avrupa'ya da ciddi katkı sağlayacağına altını çiziyor. Avrupa Birliği'nin içinde yer alacak bir Türkiye'nin, nüfus yoğunluğu bakımından Almanya kadar haklara sahip olmasının, konuşulan en büyük endişelerin başında yer aldığını söyleyen YENEL, bu argümanların diyalog ile ortadan kaldırılması gerektiğine inanıyor.

*For example, YENEL, who draws attention to the strengthening of Serbia and Kosovo's after the realisation of their dreams to be members in the EU, says that the disappearance of the dream of enlargement may prove to be problematic. **Undoubtedly, the situation is different for Turkey.** Stating that Turkey is a stable country that can always survive without being a member, YENEL mentions about the need for focusing on a strategic objective. He indicates that Turkey will be a much greater power when it unites with the European Union. He also emphasises that this union of Turkey and the EU will make a considerable contribution to Europe's economic strength, as well as its political and military power. He stated that if Turkey is included within the EU, in respect to population density, Turkey will have as much EU rights as Germany. And he underlined that this is one of the most significant concerns. However, YENEL believes that these arguments need to be eliminated through dialogue.*

"Acaba Türkiye'nin rolü bu mekanizma içerisinde (AB içinde) nasıl olacak? **Bu endişeleri de gidermemiz lazım. Biz** eğer Avrupa Birliği'ne gireceksek, **Avrupa Birliği'ni sarsmak ve zayıflatmak için değil güçlendirmek için gireceğiz.** Dolayısıyla bu **mesajların da verilmesi ve karşı tarafça da alınması lazım.** İşte dediğim gibi **diyalog eksikliği var ve bu sıkıntı giderilmedikçe rahat rahat konuşamıyoruz.** Başka şeylere odaklanıyoruz. Kıbrıs engeli var, aşırı ırkçılık var, ön yargılar var. Bunları atlatabilmemiz lazım. **Daha geniş açıdan bakmamız gerekiyor."**

*"What will be the role of Turkey in this mechanism (within the EU)? **We need to eliminate these concerns.** If we are accepted into the European Union, **we will do so to strengthen the European Union rather than destabilising or weakening it.** Therefore, these **messages need to be given and received by all the parties involved.** As I have stated, **there is a lack of dialogue, and we cannot speak at ease unless this problem is eliminated. We focus on random topics.** Cyprus is presently an obstacle. Extreme racism and prejudices are all present. **We need to overcome these problems. We need to have a broader perspective."***

Daha geniş açıdan bakabilmek hem Türkiye hem de AB için önemli bir kıstas. Her iki tarafın üst düzey siyasetçilerinin, Türkiye'nin yerine getirdiği kriterlerin hakkını teslim etmek; AB'nin yerine getirmesi gereken kriterleri hayata geçirmesini sağlamak; güveni yeniden tesis etmek; önyargıları bir kenara bırakarak hakkaniyetli tavır göstermek ve serinkanlı bir pencereden bakarak diyalogu kopartmamak için çaba göstermeye devam etmeleri gerekiyor. Farklı platformlarda kurdukları ortaklıklarla farklı konular çevresinde bir araya gelen sivil toplum kuruluşlarının geliştirdikleri diyalog, uzun vadede hiç şüphesiz ki tüm bu ilişkileri daha olumlu kılıp, birbirini daha iyi anlayan toplumların oluşmasına ciddi katkı sağlayacak.

*Having a broader perspective is an important criterion for both Turkey and the EU. Senior politicians of both parties have to ensure that credit is given to Turkey for fulfilling the criteria; to make sure that the EU meets standards on its part; that trust is re-established; leave prejudices aside by adopting an equitable approach and to continue to put effort to promote dialogue by having a neutral perspective. The dialogue developed by civil society organisations meeting for different topics through partnerships established thereby on various platforms will, undoubtedly, make all these relations more positive and make a considerable contribution to the creation of societies that understand each other better.*





## SİVİL TOPLUM SEKTÖRÜ ÇALIŞTAYLARI 300'DEN FAZLA STK TEMSİLCİSİNİN KATILIMIYLA ANKARA VE İSTANBUL'DA GERÇEKLEŞTİRİLDİ

*CIVIL SOCIETY SECTOR WORKSHOPS ORGANISED IN ANKARA AND ISTANBUL WITH THE PARTICIPATION OF MORE THAN 300 CSO REPRESENTATIVES*

**K**atılım Öncesi Mali Yardımların 2014-2020 yıllarını kapsayan döneminde, AB Türkiye'ye sivil toplum alanında kullanılmak üzere 190 milyon avro kaynak ayırdı. Bu kaynak ile sivil topluma yönelik destek programlarının hazırlanması sürecini ise **Avrupa Birliği Bakanlığı** yürütüyor. Avrupa Birliği Bakanlığı bu programlamayı yaparken, yani yeni dönem hibe desteği projelerini hazırlarken, hem sivil toplumun güncel ve öncelikli ihtiyaçlarına cevap verebilmeyi hem de sivil toplum kuruluşlarının (STK) bu süreçte aktif ve geniş katılımını hedefliyor.

*In the phase of Pre-Accession Financial Assistance covering 2014-2020, the EU allocated EUR 190 million to Turkey for use in the field of civil society. The process of preparing support programmes intended for the civil society through this resource is managed by the Ministry for EU Affairs. While planning this programme or, in other words, preparing projects for the new phase, the European Union aims to respond to the current and primary needs of civil society on the one hand and to engage civil society organisations (CSOs) in this process in an active and broadway on the other.*

İşte bu hedef doğrultusunda, AB finansmanı ile bir proje başlatıldı. “Sivil Toplum Sektörü 2016-2017 Dönemi Programlama Sürecine Hazırlık ve Uygulama Desteği Projesi” adıyla Temmuz 2016 tarihinden itibaren yürütülen bu projeye, sivil topluma sağlanacak desteklerin çerçevesinin sivil toplumun katılımı ile birlikte çizmek hedefleniyor. Proje kapsamında yerel ve ulusal düzeyde Sivil Toplum Çalıştayları düzenlenmesi planlanıyor.

Sivil Toplum Sektörü Çalıştaylarının ilki 15 Şubat 2017 tarihinde Ankara’da; ikincisi 30 Mart 2017 tarihinde İstanbul’da sivil toplum kuruluşlarının geniş katılımıyla gerçekleşti. Avrupa Birliği Bakanlığı Müsteşarı Büyükelçi Selim YENEL, Avrupa Birliği Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı Dr. Mehmet CANGİR, AB Türkiye Delegasyonu Başkan Yardımcısı Sayın Gabriel Munuera VINALS, Avrupa Birliği Bakanlığı Proje Uygulama Başkanı Bülent ÖZCAN, ile İstanbul Vali Yardımcısı ve AB Temas Noktası Ahmet ÖNAL’ın da katılım sağladığı Çalıştaylarda yaklaşık 40 farklı ilden 300’den fazla STK temsilcisi yer aldı. Çalıştayların devamıysa, önümüzdeki aylarda farklı illerde gerçekleştirilecek.



*In line with this objective, an EU financed project was initiated. This project titled “Technical Assistance for Support to the Preparation and Implementation of the Turkey Civil Society Sub-Sector Programming 2016-2017” is implemented since July 2016 and aims to develop the framework of the assistance to be provided to the civil society through engagement of the society. Within the scope of the project, it is planned that Civil Society workshops will be organised at the local and national level.*

*The first Civil Society Sector Workshop was organised in Ankara on February 15, 2017, while the second one was organised in İstanbul on March 30, 2017, with broad participation of civil society organisations. More than 300 NGO representatives from nearly 40 different provinces attended the Workshops. Ambassador Selim YENEL - Undersecretary of the Ministry for EU Affairs, Dr. Mehmet CANGİR - Deputy Undersecretary of the Ministry for EU Affairs, Mr. Gabriel Munuera VINALS - Deputy Head of the EU Delegation to Turkey, Bülent ÖZCAN - Director of Project Implementation at the Ministry for EU Affairs, and Ahmet ÖNAL - Deputy Governor of İstanbul and EU Contact Point also attended these workshops. Subsequent workshops will be organised in different provinces in the forthcoming months.*



**Çalıştaylarda,** sivil toplum sektörünün öncelikleri ve hedefleri konusunda katılımcıların farkındalıkları artırıldı. **AB Mali Yardımları Kapsamında STK'lara Sağlanacak Destekler** konusunda STK'lar bilgi verildi.

Çalıştayların öğleden sonra gerçekleşen oturumlarında ise, sivil topluma verilecek desteklere ilişkin projelerin hazırlandığı sürece sivil toplum kuruluşlarının aktif katılımlarının nasıl sağlanabileceği konusu masaya yatırıldı. AB mali yardımlarının sivil toplum kuruluşlarının hangi ihtiyaçlarına cevap bulabileceği konuları grup çalışmaları sırasında tartışıldı. Grup çalışmalarında, AB mali yardımları kapsamında geliştirilecek hibe programlarına ve projelere ilişkin görüş ve öneriler paylaşıldı. Çalıştaylarda STK'lar tarafından dile getirilen görüş ve öneriler bir rapor haline getirilerek Avrupa Birliği Bakanlığı'nın web sayfasında yayınlanacak.



*During the workshops, awareness of participants was raised concerning the priorities and objectives of civil society sector for the period of 2014-2020 of Pre-Accession Financial Assistance. NGOs were informed about **the Supports to be Granted to NGOs within the Scope of EU Financial Assistance.***

*During the afternoon sessions of the workshops, detailed discussions were conducted on how to ensure the active participation of civil society organisations in the project development process concerning the support to be granted to them. During group activities, participants discussed which needs of civil society organisations could be met with EU financial assistance. Opinions and proposals regarding the grant schemes and projects to be developed within the scope of EU funding were shared during group activities. Opinions and suggestions expressed by CSOs during the workshops will be compiled in a report and published on the web page of the Ministry for EU Affairs.*



---

# PROJELERDEN HABERLER

---

WHO IS ENTREPRENEUR?

Republic of Turkey, Antalya  
AB Çalışmalarını Destekleme  
Merkezi Derneği (Antalya  
Center of Support for EU Studies  
Association) is responsible from  
the content of this document  
and can in no way be interpreted  
as the opinion of the EU and/or  
Republic of Turkey.



---

# NEWS FROM THE PROJECTS

---



## KADINLAR GÖÇ YOLUNDA PROJESİ, YÜREKLERE DOKUNAN BİR BELGESEL GÖSTERİMİYLE TAMAMLANDI

### WOMEN ON THE MOVE PROJECT COMPLETED WITH A TOUCHING DOCUMENTARY

**K**adın ve Demokrasi Derneği'nin (KADEM), Türkiye'den Uluslararası Mülteci Hakları Derneği (UMHD) ve İtalya'dan EUROCULTURA ile ortaklaşa yürüttüğü Kadınlar Göç Yolunda projesinin sonuçları, bir yıllık yoğun çalışmanın sonuçlarını kapanış toplantısında paylaştı.

Toplantıya KADEM Genel Başkanı Doç. Dr. Sare AYDIN YILMAZ, KADEM Genel Başkan Yardımcısı Sümeyye ERDOĞAN BAYRAKTAR, Yönetim Kurulu Üyeleri ile Avrupa Birliği Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı Dr. Mehmet CANGİR de katıldı. Suriyeli ressam Sumaya KHADRE'nin resimlerinden oluşan bir sergi ile başlayan kapanış etkinliği Uluslararası Mülteci Kadınlar Paneli ile devam etti ve proje kapsamında hazırlanan *Ayrılık* isimli belgeselin gala gösterisiyle son buldu.

**T**he *Women On the Move* project implemented by Women and Democracy Association (KADEM) in cooperation with the International Refugee Rights Association (UMHD) from Turkey and EUROCULTURA from Italy shared the results of the one-year intensive work at the closing meeting.

The president of KADEM, Assoc. Prof. Sare AYDIN YILMAZ, Vice President of KADEM, Sümeyye ERDOĞAN BAYRAKTAR, Members of the Board of Directors and Deputy Undersecretary of the Ministry for EU Affairs, Dr. Mehmet CANGİR attended the meeting. The closing event started with an exhibition composed of the paintings by Syrian artist Sumaya KHADRE was followed by the International Refugee Women Panel, and the event came to an end with the premiere of the documentary *Separation* prepared under the scope of the project.





**Kadın mültecilerin yaşadıkları gerçek problemleri ve ihtiyaçlarını belirlemek üzere yola çıkan proje, aynı zamanda mültecilerin yasal hakları ve düzenlemeler hakkında farkındalık yaratmayı hedefledi.** Bu konuda çeşitli eğitimler ve çalıştaylar gerçekleştirildi. **Türkiye’de 400’ü aşkın Suriyeli kadın ile görüşülerek,** yasal haklarını ne kadar bildikleri, eksik noktaların ne olduğu, kendilerine verilen hizmeti nasıl buldukları ortaya koyan ve ihtiyaçlarını belirleyen bir araştırma gerçekleştirildi. Mülteciler ve mülteci entegrasyonu konusunda **Avrupa ve Türkiye’de** yapılan iyi uygulamalar araştırıldı.

*The project which was launched to identify the real problems and needs of refugee women, also aimed to raise awareness on the legal rights of refugees and the relevant regulations. Various training events were held in this regard and workshops were organised. More than 400 Syrian women living in Turkey were interviewed and a survey was conducted to find out to what extent these women knew their legal rights, the relevant drawbacks, how they evaluated the service provided to them and their needs. Best practices in Europe and Turkey regarding refugees and the integration of refugees were investigated.*

“Ayrılık” isimli belgesel film; **İstanbul, Gaziantep ve Hatay’da** kamplarda ve kamp dışında yaşayan **8 mülteci kadının hikâyesinden yola çıktı.** Belgesel, içlerinde ressam **Sumaya Khadre’nin** de bulunduğu, **Fransızca öğretmeni, matematik öğretmeni, ekonomist, inşaat mühendisi** gibi farklı mesleklere sahip Suriyeli kadınların, Türkiye’ye göç sonrasında kendilerine yeni bir hayat kurmalarının hikayesini anlatıyor. “Ayrılık”, farklı kadın profilleri ve nitelikleri üzerinden farkındalık yaratarak **kamuoyundaki yanlış mülteci algısını yıkmak için önemli bir adımı da atmış oluyor.**

*The documentary called “Separation” focused on the story of 8 refugee women living inside and outside camps in İstanbul, Gaziantep and Hatay. It tells the story of women, including the artist Sumaya Khadre, from different professions such as language teacher, mathematics teacher, economist, civil engineer in Syria, who set up a new life after immigrating to Turkey. ‘Separation’ is also an important step towards breaking down the misperception of refugees in the public by creating awareness through different female profiles.*

Proje hakkında daha detaylı bilgi için <http://siviltoplumdiyalogu.org/project/kadinlar-goc-yolunda/> adresini ziyaret edebilirsiniz.

For more detailed information on the project, you can visit <http://siviltoplumdiyalogu.org/project/kadinlar-goc-yolunda/>.







## PLASTİK SANAYİCİLERİ AVRUPA'YA ÇEVRECİ UYGULAMALARINI ANLATTILAR

### *PLASTICS INDUSTRIALISTS INFORMED EUROPE ABOUT THEIR ENVIRONMENTALIST PRACTICES*

**P**lastik Sanayicileri Derneği (PAGDER), Slovenya Plastik Kümelenmesi GIZ-Grozd Plasttehnika ile ortaklaşa yürüttüğü Doğa Dostu Plastikler projesinin kapanış toplantısını gerçekleştirdi. PAGDER Başkanı Reha GÜR, 35 milyar dolar büyüklüğü ile yaklaşık 325 bin kişiye istihdam sağlayan Türkiye plastik sektörünün, Doğa Dostu Plastikler projesi sayesinde, Avrupa ile ilişkilerini güçlendirdiğini belirtti. GÜR, en önemli kazanımlardan birinin de hem çevreci hem de plastik sektöründeki 'karbon ayak izini' azaltıcı uygulamaların, karşılıklı aktarılması olduğunu söyledi.

Plastik sektöründe faaliyet gösteren firmaların büyük çoğunluğunu oluşturan KOBİ'lerde enerji verimliliği ve çevre konularındaki farkındalığı ve bilinç düzeyini artırmayı da hedefleri arasına alan Doğa Dostu Plastikler projesi, yola 174 üye ile yapılan anket çalışmasıyla çıktı.

**T**urkish Plastics Industrialists' Association (PAGDER) organised the closing meeting of the Made it Eco-Friendly project implemented in cooperation with Slovenian Plastics Cluster GIZ-Grozd Plasttehnika. Chairman of PAGDER, Reha GÜR stated that the Turkish plastics sector, employing nearly 325,000 people with a size of 31 billion euros, strengthened its bonds with Europe through the project. Gür also stated that one of the most significant achievements was the transfer of environmentally-friendly practices and also practices aimed at reducing 'carbon footprint' in the plastics sector.

The Made It Eco-Friendly project, which also seeks to raise awareness and consciousness on energy efficiency and the environment in SMEs (which constitute the majority of firms engaging in the sector of plastics), started its activities with a questionnaire conducted with 174 members.

Sektörün mevcut durumunu analiz eden bu çalışmanın ardından AB ülkelerindeki iyi uygulamaların Türkiye'ye transfer edilmesi safhasına geçildi. Bunun için Slovenya plastik endüstrisinin yenilikçi ve çevreci üretim teknolojileri konusunda önde gelen 14 firması, 1 araştırma enstitüsü, 2 sanayi kümesi ve 1 sanayi odası ziyaret edildi. Bu sayede Türkiye'deki firmaların, enerji verimliliği hususunda dönüşüm sağlamaları için ön çalışmalar tamamlandı. Ayrıca üretimi yapılan çevre dostu ürünlerin yaygınlaştırılmasının önü açıldı. Gerektiğinde sağlam, tüy kadar hafif, cam kadar saydam veya kuvars kadar ısıya dayanıklı ve ekonomik olan çevre dostu yenilikçi plastik ürünlerin Avrupa Birliği pazarında tanıtılması açısından da proje hedefine ulaştı.

439 üye ile bire bir temas edilen projenin uygulama süresi boyunca firmalara gidilerek doğa dostu plastik ürünler incelendi ve çevreci çözümler dinlendi. Toplamda 5 fuara katılım sağlanan proje kapsamında, saha araştırması sonuçlarının yanı sıra 87 yenilikçi ürünün bilgilerinin de paylaşıldığı bir proje kitabı hazırlandı. Tüm bu faaliyetler sonucu projeye katılan Türk firmaları Avrupa Birliği içinde tanıtım ve bilgi değişimi imkanına kavuştu, sektör de kendini anlatma fırsatını yakaladı. İki ülke sanayicileri, çevre ve enerji verimli üretim süreçleri hakkında görüş alışverişinde bulundu.

Doğa Dostu Plastikler projesi, plastik sektörünün yenilikçi ve çevre dostu özelliği yüksek olan ürünlerinin toplam üretim içindeki payının artırılmasına yönelik saha araştırmaları da gerçekleştirdi. Model olabilecek örnekler tespit edilerek paylaşıldı. Örneğin karbon izini azaltmaya yönelik yöntemler, enerji kullanımının düşürülmesi, geri dönüşüm, sıfır atık üretim tesisleri gibi konulara yer verilerek bilgilendirmeler yapıldı.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için [www.cevreciplastikler.com](http://www.cevreciplastikler.com) adresini ziyaret edebilirsiniz.



*Following this activity which analysed the current status of the industry, the process of transferring best practices in EU countries to Turkey was initiated. For this purpose, visits were paid to fourteen firms, one research institute, two industrial clusters and one chamber of industry, pioneering innovative and environmentally-friendly production technologies in Slovenian plastics industry. In this way, preliminary activities were performed to ensure the transformation of Turkish firms into much more energy efficient ones. Moreover, this action paved the way for the dissemination of environmentally-friendly products. The project also achieved its objective of promoting to the EU market environmentally-friendly and innovative plastic products, which can be robust, light as air, transparent as glass or heat-resistant as wells being economical as quartz if need be.*

*During the implementation phase of the project, where 439 members were directly contacted, visits were paid to firms, environmentally-friendly plastic products were examined, and information was received on environmentalist solutions. Within the scope of the project, five fairs were attended, a project book was prepared to share the results of field research as well as information concerning 87 innovative products. As a result of all these activities, the Turkish firms participating in the project had the opportunity to promote and exchange information within the European Union, and the sector got the chance to support itself. Industrialist of both countries exchanged views on environmentally-friendly and energy-efficient production processes.*

*The Made It Eco-Friendly project also conducted field research aimed at increasing the share of innovative and environmentally-friendly products in the total production of the plastics sector. Products which could set examples were identified and shared. For example, topics such as methods aimed at reducing carbon footprint, reduction of energy consumption, recycling, zero-waste production facilities were covered and information was provided thereon.*

For more detailed information on the project, you can visit [www.cevreciplastikler.com](http://www.cevreciplastikler.com).



## DENEYİMSEL ÖĞRENME PROJESİ, EĞİTİM SİSTEMİNE ÖNEMLİ KATKILAR SUNARAK TAMAMLANDI

### *EXPERIENTIAL LEARNING PROJECT COMPLETED WITH CONSIDERABLE CONTRIBUTIONS TO THE EDUCATION SYSTEM*

**D**eneyimsel Öğrenme projesi, öğrencilerin öğrenme oyunları, rol çalışmaları, simülasyonlar sayesinde eğlenerek öğrendikleri; pasif ve dinleyen yerine aktif ve uygulayıcı oldukları etkin bir öğrenme yaklaşımını hayata geçirdi. Proje, Türkiye’de ilk defa düzenlenen Deneyimsel Öğrenme Zirvesine de ev sahipliği yaptı. Bu öğrenme yaklaşımının dünyadaki kurucusu olan Prof. Dr. David KOLB, toplantıya telekonferans aracılığıyla bağlandı, katkı sundu. Zirveye katılan yaklaşık 140 katılımcı interaktif şekilde, Prof. Kolb’a soru sorma şansını da yakaladı.

Deneyimsel Eğitim Merkezi Derneği’nin yürüttüğü Deneyimsel Öğrenme projesi, Türkiye’nin 10 farklı şehrinde görev alan 15 örgün eğitim öğretmeni ile sivil alanda çalışan 15 gençlik çalışanın deneyimsel öğrenme alanındaki kapasitelerinin artırılmasını hedefleyerek yola çıktı. Bu çerçevede, erken okul terkleriyle mücadele edebilmek adına Paulo Freire’nin tekniklerini kullanarak deneyimsel öğrenme metodolojisinin yerleştirilmesi ve bu sayede de öğrencilerin ve gençlerin becerilerinin geliştirilmesi amaçlandı. Bir diğer deyişle, ulusal ve uluslararası seviyelerde uygulanan deneyimsel öğrenmenin, yerelde uygulanmasındaki güçlüklerin tespit edilmesi ve bu güçlükleri ortadan kaldırmaya yönelik bakış açısı projeyi şekillendirdi.

**E**xperiential Learning project introduced an active learning approach through which students learned in an enjoyable way through games, role-play, simulations, and they were active participants instead of being passive listeners. The project hosted the “Experiential Learning Summit” which was organised in Turkey for the first time. Prof. David KOLB, the founder of this learning approach in the world, made his contribution to the meeting by connecting through a teleconference. Nearly 140 participants of the summit also had the opportunity ask questions to Prof. KOLB in an interactive way.

Experiential Learning project implemented by the Association of Experiential Training Center was launched to increase the experiential learning capacities of 15 formal education teachers working in 10 different cities of Turkey and 15 youth professionals working in the civilian area. This project is aimed at localising the experiential learning methodology by using the techniques of Paulo Freire to fight against early school drop-out and, accordingly, at improving the skills of students and youngsters. In other words, the project was shaped by the identification of difficulties in the local implementation of experiential learning applied at the national and international levels and a perspective intended to eliminate such problems.



Türkiye'den Gaziantep Eğitim ve Gençlik Derneği ile Eskişehir Gençlik Hakları Derneği, Yunanistan'dan Ergon Training ve Estonya'dan da Rouge Youth Club'un ortak olduğu projeye deneyimsel öğrenmenin yerelleşmesi adına üç önemli ihtiyaç karşılandı:

1. Yerel eğitmenlerin kapasitesinin geliştirilmesi - uzmanlaşma,
2. Deneyimsel öğrenme kaynaklarının Türkçeye çevrilmesi - Türkçeleşme,
3. Bu öğrenme yöntemlerinin yerelde uygulanmaya hazır hale getirilmesi - yerelleşme.

*Gaziantep Training and Youth Association and Eskişehir Association for Youth Rights from Turkey, Ergon Training from Greece and Rouge Youth Club from Estonia attended as partners of the project met three essential needs for the localisation of experiential learning:*

1. Capacity building - specialisation for local trainers,
2. Translation of the sources of experiential learning to Turkish,
3. Preparing these learning methods for use at the local level - localisation.

### DENEYİMSSEL ÖĞRENME NEDİR?

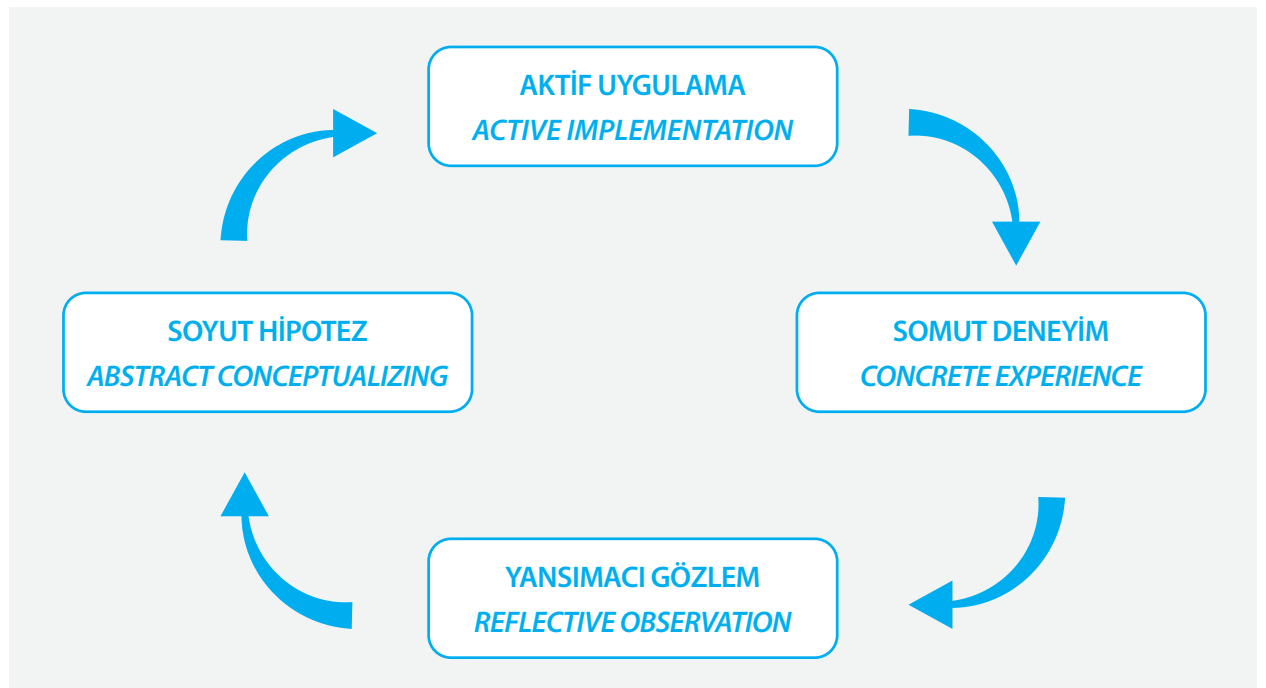
Deneyimsel öğrenme, **doğrudan yaşanmış bir deneyimden anlam çıkarma ve öğrenme** sürecidir. Çeşitli tematik konularda uygulanan **simülasyonlar, oyunlar ve egzersizler** ile öğrenen, gerçeğe yakın yapay bir **deneyim elde eder**. Bu deneyim öğrenenin kendisini keşfetmesine, söz konusu temayı yaşayarak öğrenmesine ve belki de en önemlisi içselleştirmesine olanak tanır.

Deneyimleyerek öğrenme kuramı çeşitli filozof ve eğitim bilimciler tarafından geliştirilmiş olmakla birlikte, kuramı en genel hatlarıyla çerçeveye oturtan David A. KOLB'dur. Kuramın çıkış noktası ise Amerikalı Filozof John DEWEY'e kadar uzanır.

### WHAT IS EXPERIENTIAL LEARNING?

Experiential learning is the process of **inference and learning directly from experience**. The learner gains artificial experience that is very similar to real-life through **simulations, games and exercises applied on various thematic subjects**. This experience enables the student to discover himself/herself, to learn the relevant theme through experience and, maybe most importantly, to internalise it.

While the theory of experiential learning was developed by many philosophers and pedagogues, David A. KOLB is the scholar that conceptualises the theory in general terms. The starting point of the theory goes back to the American Philosopher John DEWEY.





Proje süresince **gençlik çalışanları ve öğretmenler** ile bire bir çalışılarak deneyimsel öğrenme konusundaki **bilgi ve tecrübe aktarıldı**, konuya ilişkin **eğitimler** verildi. Yunanistan ve Estonya'ya yapılan çalışma ziyaretlerinin ardından **30 katılımcı kendi illerine dönerek diyalog toplantıları ve eğitimler** yoluyla hem bilgilerini pratiğe döktüler hem de **501 çocuk ve gence ulaştılar**. Deneyimsel öğrenmenin yerelleşmesine yönelik olarak bir de kılavuz kitap (**Ezilenlerin Deneyimsel Pedagojisi**) hazırlandı. Sivil toplum çalışanları Suriyeli mülteci çocuklardan üniversite öğrencilerine, cezaevi gönüllülerinden dezavantajlı gençlere kadar geniş bir yelpazede **148 gençle** çalıştı. Bunun dışında, kurulan **web sitesi** üzerinden **100'e yakın farklı öğrenme aracına doğrudan ulaşım** sağlanırken, **Türkçeye çevrilen kaynaklar** da paylaşıldı.

*During the project, activities were performed by working one-on-one with youth professionals and teachers, information and experiences were shared about experiential learning and training activities were carried out on the subject. Following study visits to Greece and Estonia, these 30 participants returned to their provinces and put their knowledge into practice and had access to 501 children and youngsters through dialogue meetings and training events. A guidance book (Experiential Pedagogy of the Oppressed) was prepared to localise experiential learning. Civil society professionals worked with of 148 youngsters from different backgrounds ranging from Syrian child refugees to university students, prison volunteers and disadvantaged young people. Also, it is possible to have direct access to nearly 100 different learning tools over the website of the project and the sources translated into Turkish were also shared.*





### Yunanistanlı Ortak Ergon Training

"Ortaklarımızdan yeni araçlar ve metotlar öğrendik. Ama aynı zamanda bu, kendi eğitim kapasitemizi ve bütün bu yeni öğrendiklerimizi kendi eğitim aktivitelerimizde nasıl daha iyi bir şekilde kullanabileceğimiz konusunu yeniden düşünmemize olanak sağladı."

### Ergon Training - the Partner from Greece

"Our partners have taught us new tools and methods. Moreover, this has also enabled us to reconsider our training capacity and how to use our recent learning in our training activities to suit the situation best."

### Estonyalı Ortak Rouge Youth Club

"Kurduğumuz ortaklıklar, bizleri, bu ülkelerdeki farklı sivil toplum kuruluşlarının çalışma metotları ile tanıştırdı. Böylece biz de öğrenme beklentileri ve ihtiyaçlarını daha iyi anlayabildik. Yeni ortaklıklar kuruldu ve yeni proje fikirleri ortaya çıktı. Yeni araç ve metotları öğrendik ve metodolojiye ilişkin yeni teorik materyallere ulaşabildik."

### Rouge Youth Club - the Partner from Estonia

"Newly-established partnerships have introduced us to the working methods of different civil society organisations in these countries. Thus, we can have a better understanding of learning expectations and needs. New partnerships have been established and new project ideas have been created. We have learned about new tools and methods and now have access to new theoretical materials concerning methodology."

Öğretmenler ise okullarda gerçekleştirdikleri yerel eğitimler ve diyalog toplantıları ile 353 ilkokul ve lise öğrenciyle çalışma imkanı buldular. Sınıflarındaki **branş derslerini alışlagelmişin dışında interaktif bir şekilde uygulamaya başladılar**. Örgün eğitimde görev alan pek çok öğretmen katılımcı, Freire'nin tekniklerini öğrenmelerinin ardından öğrencileriyle daha etkin iletişim kurdukları, öğrencilere kendilerini özgür hissedebilecekleri alan tanıdıkları ve dersleri daha interaktif, eğlenceli ve öğrenci merkezli hale getirdikleri bilgisini verdiler.

Proje hakkında daha detaylı bilgi edinmek ve kaynak ve araçlara ulaşmak için [www.deneyimselogrenme.com](http://www.deneyimselogrenme.com) adresini ziyaret edebilirsiniz.

Teachers had the opportunity of working with 353 primary and high school students through the local training events and dialogue meetings organised at schools. **They started teaching their subject-matter courses in their classes in an unusually interactive way.** Many participant teachers working in the field of formal education stated that they established communication with their students in a more efficient way, left space for their students to feel free and taught their courses in a more interactive, enjoyable and student-oriented way after learning the techniques of Freire.

To have more detailed information on the project and to have access to sources and tools, you can visit [www.deneyimselogrenme.com](http://www.deneyimselogrenme.com).





## İŞTE GENÇLİK PROJESİNDE HEM TÜRKİYE HEM DE AVRUPA İÇİN BİR İLK GERÇEKLEŞTİ

*A GROUND-BREAKING ACTIVITY IN THE YOUTH AT WORK PROJECT FOR  
BOTH TURKEY AND EUROPE*

**T**üm dünyada olduğu gibi Türkiye'deki genç işsizliğine bir çözüm aramak, gençlerin toplumda katma değer yaratmalarını sağlamak ve girişimcilik becerilerini desteklemek üzere yola çıkan İşte Gençlik projesi sürdürülebilir başarılarla imza atarak tamamlandı.

Türkiye'den Antalya Avrupa Birliği Çalışmalarını Destekleme Merkezi ve İtalya'dan Joint Derneği ile ortaklaşa yürütülen proje, giderek popüler hale gelen genç girişimciliğini, sosyal girişimcilik ile birlikte ele alarak yeni bir eğitim modülünde birleştirdi.

İtalya'ya yapılan çalışma ziyareti sonrasında oluşturulan bu modülün içindeki en önemli farklılıklardan biri de Türkiye ve Avrupa'da ilk defa bu alanda gençlere yönelik tasarlanan ve mobil uygulamayla da desteklenen oyundu. Gençler bu oyunu oynadıkça, girişimcilik hakkında daha detaylı bilgi sahibi olabiliyor, kendi iş planlarını geliştirebiliyor ve başarı hikayeleriyle tanışıyor.

**Y**outh At Work project was launched to find a solution for youth unemployment in Turkey, to demonstrate the added value of youngsters in the society and to support their entrepreneurial skills.

*The project was jointly implemented by Antalya Center of Support for EU Studies Association based in Turkey and the Joint Association from Italy. The project handled youth entrepreneurship, which gradually gets popular with social entrepreneurship and developed a new training module.*

*One of the most significant differences concerning this new training module was the game designed for youngsters in this field in Turkey and Europe for the first time and supported with a mobile application. As kids play this game, they can have more detailed information on entrepreneurship, develop their business plans and get to know success stories.*

## Eğitim modülünün ve oyunun başarısı, sunduğu katkı akademik dünyaya da yansıyor: YÖK'e Sunuluyor, Harvard'da Görücüye Çıkıyor!

Bu kapsamda, girişimcilik eğitimlerinde yaratıcı ve yenilikçi uygulamaların/metotların yaygınlaşmasının girişimciliğe sağladığı önemli katkılara ilişkin, Doç. Dr İbrahim Efe EFEOĞLU, Nazmiye Ülkü PEKKAN, Selahattin CİRİTÇİ ve Tuğba ÇANŞALI tarafından kaleme alınan "Girişimcilik Eğitiminde Yeni Metotlar: Girişimcilik Oyunu Örneği" başlıklı makale, hakemli bir yayın olan **Organizasyon ve Yönetim Bilimleri Dergisinde** yayınlanmaya hak kazandı.

Son derece başarılı olan bu eğitim modülü ve uygulama, projenin iştirakçisi de olan Abdullah Gül Üniversitesi (AGÜ) tarafından girişimcilik dersleri kapsamında kullanılmaya başlandı. Bunun dışında yine üniversite tarafından Yükseköğretim Kuruluna (YÖK), geliştirilen girişimcilik eğitim modülünün üniversitelerde müfredat kapsamında uygulanmasına yönelik bir öneri sunulması üzerine çalışmalar devam ediyor.

Geliştirilen eğitim modülü ve oyunun bir diğer yenilikçi boyutu ise sosyal girişimcilik üzerine ayrı bir bölüm içermesi oldu. Bu nedenle de modül Harvard Üniversitesi 2017 Sosyal Girişimcilik Konferansından davet aldı ve orada tanıtıldı.

İtalyan Joint Derneği; projedeki diyalog sayesinde Türkiye hakkındaki basmakalıp önyargıların kırıldığına ve onun yerine son derece olumlu kişisel ve profesyonel ilişkiler kurulduğuna vurgu yapıyor.

## *The success of the training module and the game and their contribution are also reflected in the academic world: Submitted to the Council of Higher Education (CoHE) and Exhibited at Harvard!*

*In this sense, the article "New Methods in Entrepreneurship Training: Example of Entrepreneurship Game" co-authored by Assoc. Prof. İbrahim Efe EFEOĞLU, Nazmiye Ülkü PEKKAN, Selahattin CİRİTÇİ and Tuğba ÇANŞALI on the significant contributions made to entrepreneurship by the dissemination of creative and innovative practices/methods in entrepreneurship training will be published in **Organizasyon ve Yönetim Bilimleri Dergisi** (Journal of Organization and Management Sciences), a peer-reviewed publication.*

*This acclaimed training module and the application are currently used by Abdullah Gül University, a project associate, within the scope of entrepreneurship courses. Furthermore, activities are performed by the university to submit a proposal to the Council of Higher Education (CoHE) for the inclusion of this entrepreneurship module in the curricula of universities.*

*Another innovative aspect of this training module was the integration of a separate section on social entrepreneurship. For this reason, the module was invited to 2017 Social Enterprise Conference at Harvard University, where it was promoted.*

*Italian Joint Association emphasises that stereotype prejudices concerning Turkey have been addressed and reduced to a certain extent due to the dialogue established through the project and that very strong personal and professional relation have been formed instead.*







Antalya Avrupa Birliği Çalışmaların Destekleme Merkezi ise farklı kurumların sahip olduğu **değişik altyapıların, birikimlerin, tecrübelerin ve iletişim ağlarının** çalışmalarını ne kadar **zenginleştirerek kolaylaştırdığını** bizzat tecrübe ettiklerini söylüyor. Başlangıç aşamasında **kamu-sivil toplum kuruluşları-iş dünyası işbirliğinin** sağlanmasının zor olacağını düşündüklerini ancak **ortaya çıkan ve gelişen diyalog sayesinde** hem işbirliğinin ileri düzeyde sağlandığını hem de beklemedikleri alanlarda da çarpan etkisi yaratıldığını belirtiyorlar.

İşte Gençlik projesiyle ayrıca Türkiye'nin çeşitli yerlerinde faaliyet gösteren sivil toplum kuruluşlarından eğitimci adaylarıyla **Kayseri'de eğitimci eğitimi gerçekleştirildi.** **Antalya'da ulusal ve uluslararası girişimcilik kampları düzenlendi.** Projenin son ayağında ise tüm Türkiye'den gençlerin başvurmasına açık olan **"En İyi İş Fikri" yarışması yapıldı ve sonuçlandırıldı.**

Proje hakkında daha detaylı bilgi için [www.youthatworkproject.com/](http://www.youthatworkproject.com/) adresini ziyaret edebilirsiniz.

*Antalya Center of Support for EU Studies Association states that they have personally experienced how the **different infrastructures, knowledge, experience and communication networks** of various institutions make activities **richer and easier**. They also indicate that they initially thought that the **cooperation of the public sector - civil society organisations and business world** would be difficult, but **high-level cooperation** was established due to the **presence and development of dialogue** and a **multiplier effect** was achieved in unexpected areas.*

*Besides, a **training of trainers' event** was organised by the Youth At Work project in Kayseri with the participation of instructor candidates from civil society organisations working in various parts of Turkey. The **national and international entrepreneurship camps** were organised in Antalya. In the last period of the project, **"The Best Business Idea" contest** that was open to the application of youngsters from the entire country was organised and concluded successfully.*

For more detailed information on the project, you can visit [www.youthatworkproject.com/](http://www.youthatworkproject.com/).







## FARKLI BAKIŞ AÇISIYLA FARKINDALIK YARATAN PROJE: HAYAT KURTAR YAŞAMLARI DEĞİŞTİR

*THE PROJECT RAISING AWARENESS WITH A DIFFERENT PERSPECTIVE: SAVING LIVES , CHANGING LIVES*

**K**an bağıışı farkındalığı Türkiye'nin önem verdiği konuların başında geliyor. Hayatın her anında yaşlı veya genç ayrımı olmaksızın herkesin ihtiyaç duyabileceği kan bağıışı, yapılan tüm farkındalık çalışmalarına karşın yine de ihtiyacı tam olarak karşılayamıyor. Türkiye Kızılay Derneği Eskişehir Şubesi, bu konudaki farkındalığın nasıl daha üst seviyeye taşınabileceği konusunda düşünürken, farkındalık bilincinin aşılması gereken yaş seviyesinin aşağılara çekilerek, çağın gerektirdiği teknolojik gelişmeleri de içinde barındıran ve bilinçaltına hitap edebilen bir farkındalık projesi geliştirdi.

**A**wareness of blood donation is one of the priorities for Turkey. Blood donation which may be needed by all, irrespective of age , at any moment of life cannot meet the need completely in spite of all awareness-raising activities. While thinking about how to raise awareness on this subject, the Turkish Red Crescent Society, Eskişehir Branch developed a project to decrease the age limit to which awareness should be raised, to cover current technological developments and to send subliminal messages.

Özellikle gençler arasında kan bağıışı konusunda farkındalığın ve bağıış miktarının artırılmasını hedefleyen **Hayat Kurtar Yaşamları Değııştir** projesi, hedefine ulaşmak için değıişik metotlar uyguladı, başarılı da oldu. Alışılmışın aksine, kan bağıışı için hastalık, kaza gibi negatif örneklerden değıil, **pozitif bir bakış açısı ile hareket eden Türkiye Kızılay Derneğı Eskişehir Şubesi, Portekizli ortağı Saude Em Portugues** ile birlikte yurtdışında model alınan farkındalık materyallerini daha da geliştirdi. Sürdürülebilir kan bağıışı için gençlerin işin içine katılmasını esas aldı. Bu nedenle, farkındalık yaratmak için eğlence ve teknoloji faktörlerini devreye soktu.

On dört aylık sürede tamamlanan proje, **zenginleştirilmiş bir sanal gerçeklik simülasyonu** yaratarak bunu bir oyuna dönüştürdü. **Özel gözlükler takılarak oynanan oyunda**, gençler insan vücuduna girerek damarlarda dolaşıyor. Alyuvarları görüyor, virüslerle savaşıyor, vücudun kan bağıışı aldıktan sonraki değıişimine tanık oluyor. Puan toplayarak damarlardaki yaraları tamir ediyor. Yani **kan bağıışının önemine bambaşka bir ortamda tanıklık ediyor** ve bunu da eğlenceli bir oyun yardımıyla yapıyorlar. Eskişehir'de **10 farklı lise ile Anadolu Üniversitesi ve Eskişehir Osman Gazi Üniversitelerinde** de denenen bu oyun, proje tamamlanmış olsa da geliştirilmeye ve yaygınlaştırılmaya devam edecek.

*The Saving Lives, Changing Lives project which aimed to promote awareness about blood donation and to increase the level of donation especially among youngsters applied various methods to achieve its objective and became successful. Acting with a positive perspective on blood donation instead of negative examples such as diseases and accidents, which is the norm, the project coordinator of the Turkish Red Crescent Society, Eskişehir Branch with its Portuguese partner Saude Em Portugues further developed its awareness materials adopted as a model abroad. For sustainable blood donation, the integration of youngsters into the process was considered essential. Therefore, factors such as entertainment and technology were included to create awareness.*

*The project which was completed within a period of fourteen months created an augmented virtual reality simulation and turned it into a game. The game played with special goggles allows youngsters to get into the human body and wander inside vessels. They see red blood cells, fight against viruses and witness the change of body following blood donation. They repair scars in vessels by collecting points. In other words, they observe the importance of blood donation in an entirely different environment with the help of an enjoyable computer game. This game, tested at ten different high schools, Anadolu University and Osman Gazi University in Eskişehir, will continue to be developed and disseminated further even though the project is finalized.*





Projenin önemli çıktılarından bir diğeri de **bilinçaltı mesajlar yoluyla farkındalığın artırılmasına yönelik çalışmalarıdır**. Bunun için günlük hayatta en çok kullanılan tüketim malzemeleri seçilerek üzerlerine yapıştırılacak **şeffaf etiketler** tasarlandı. Kan torbası şeklinde tasarlanan şeffaf etiketleri denemek için **Eskişehir Vergi Dairesi Başkanlığı ve Eskişehir İl Afet ve Acil Durum Müdürlüğü ile işbirliği** yapıldı. Etiketler tuvaletlerdeki sabunlukların üzerine, klima ve radyatör termostatlarına ve sıra numarası veren numaralara takıldı. Bu sayede **doğrudan söylemeden, ama bilinç altına hitap eden bir şekilde, kan bağışının** aslında tıpkı etiketlerde görüldüğü gibi, **sürekli azalıp artan bir ihtiyaç olduğu mesajı** verildi. Bu farkındalık metodunun işe yarayıp yaramadığı da vergi dairesinde çalışanlar arasında test edildi ve kan bağışının **2014 yılına göre yüzde 20 oranında arttığı** tespit edildi. **Türkiye Kızılay Derneği Eskişehir Şubesi**, projenin bu önemli çıktılarından birini proje tamamlanmış olsa da **geliştirmeye ve yaygınlaştırmaya devam edecek**.

**Hayat Kurtar Yaşamları Değiştir** projesi kapsamında, çalışma ziyaretleri gerçekleştirildi. Fotoğraflar çekilerek bir sergi açıldı. Pilot kan bağış günleri düzenlendi, farkındalık çalışmaları yapıldı. Üniversite ve lise öğrencilerine yönelik, toplam **200 kişinin katıldığı** iki günlük **Geleceğin Donörleri Fikir Kampı** düzenlendi. Bu kamp süresince yeni farkındalık metodları tartışıldı ve gençlerin yenilikçi fikirleri sonuç haline getirilerek Kızılay Genel Başkanlığı ile paylaşıldı. **Kan Bağışının Geleceği** konulunu bir de çalıştay gerçekleştirildi.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için [www.savingliveschanginglives.com](http://www.savingliveschanginglives.com) adresini ziyaret edebilirsiniz.

*One of the important outcomes of the project was activities aimed at raising awareness through subliminal messages. For this purpose, consumables commonly used in daily life were selected and transparent labels to be affixed to it were designed. The project cooperated with Eskişehir Tax Office and Eskişehir Provincial Directorate of Disaster and Emergency to test the transparent labels designed in the form of blood bags. The labels were affixed to the soap dispensers in toilets, the thermostats of air-conditioners and radiators and q-matic machines. In this way, it was stated that blood donation was a fluctuant need just as seen on the labels without directly telling it, but in a subliminal way. It was tested among the employees of the tax office whether this awareness-raising method was effective or not and it was found out that blood donation increased by 20 percent compared to 2014. Turkish Red Crescent Society Eskişehir Branch will continue to develop and disseminate these important outcomes of the project although the project is completed.*

*Within the scope of the Saving Lives Changing Lives project, study visits were organised. An exhibition was opened with the photos taken. Pilot blood donation days were organised and activities were performed to raise awareness. A two-day Idea Camp for the Donors of Future was organised for university and high school students with the participation of a total of 200 people. During this camp, new awareness-raising methods were discussed, innovative ideas of youngsters were compiled and shared with the Directorate General of Red Crescent. Besides, a workshop on the Future of Blood Donation was organised.*

*For more detailed information on the project, you can visit [www.savingliveschanginglives.com](http://www.savingliveschanginglives.com).*





## YAĞMUR HASADI PROJESİ SONA ERDİ

### RAIN HARVESTING PROJECT COMPLETED

**P**eyzaj Araştırmaları Derneği'nin (PAD), Türkiye Belediyeler Birliği, Çankaya Belediyesi ve Portekiz İnsani Dünya Derneği ile hayata geçirdiği Yağmur Hasadı projesinde sona gelindi. Yağmur Günü Kapanış Toplantısına, belediye çalışanları, konuyla ilgili sivil toplum kuruluşları ve üniversitelerin ilgili bölümlerinden temsilciler katıldı.

Projede, kuraklıktan en çok etkilenen coğrafyalardan İç Anadolu bölgesinde bulunan Ankara'da, yağmur hasadı yoluyla kırsal ve kentsel alanlarda yağmur suyunu tutarak, farklı alanların su ihtiyacını karşılayabilecek çözüm önerileri üzerinde çalışmalar gerçekleştirildi. Yağmur hasadı konusunda farkındalık yaratıldı. Belediyeler uygulama yöntemlerini yerinde öğrenerek yağmur hasadı konusundaki çalışmalarını hızlandırdılar. Çankaya'da yaşayan köylülere, sulama yapmak amacı ile yağmur hasadını nasıl yapabilecekleri konusunda teknik bilgi verildi. Çiftçiler ilk uygulamaları kendi bahçelerinde yaptılar. Yağmur Hasadı Uygulamalarına Giriş Rehberi: İklim Değişikliğine Uyum Kapsamında Bir Çözüm Önerisi adında bir kitapçık hazırlandı.

**R**ain Harvesting project implemented by the Landscape Research Society (PAD) in cooperation with the Turkish Union of Municipalities, Çankaya Municipality and Portuguese Association for a Humanitarian World came to an end. Employees from municipalities, representatives from the relevant civil society organisations and the relevant departments of universities attended the Rain Day Closing Meeting.

The project carried out activities focusing on solutions proposed to meet water need in different areas by keeping rainwater in rural and urban areas through rain harvesting in Ankara, located in Central Anatolia region, one of the geographies severely affected by drought. Awareness was raised with regard to rain harvesting. Municipalities learned practical methods on the spot and accelerated their practices concerning rain harvesting. Technical information was provided to villagers living in Çankaya on how to perform rain harvesting for the purpose of irrigation. Farmers performed the first application in their own gardens. A manual called "Guide to the Implementation of Rain Harvesting: A Solution for Climate Change Adaptation" was prepared.



Yağmur Hasadı projesi bir yıllık ömrünü tamamlamasına rağmen, sürdürülebilirlik konusunda önemi başarılarla imza attı. **Çankaya Belediyesi**, projeye ilişkin ilçe genelinde **500'e yakın parkta** su tutma peyzajları oluşturulması ve toprakta suyun depolanmasını sağlayacak teknik ve fiziki dönüşümlerin sağlanması konusunda çalışmalarına devam ediyor. **Yöntemler uygulandığı takdirde dünyada yağmur hasadı yönetimine göre tasarlanmış parkların ilk örnekleri de ortaya çıkmış olacak.** Bunun dışında konuya ilişkin farkındalıkları artan çiftçi kooperatifleri, sivil toplum kuruluşları ve diğer belediyelerden çalışanlar, **proje kapsamında Portekiz'de verilen eğitici eğitimlerinin** başarısını gördükleri için, Portekiz ile kurulan ortaklıklar sayesinde bu eğitimlere katılmaya devam edecekler. Bu sayede yeni teknikler ve teknolojiler ile ilgili gelişmeleri takip etme imkanına sahip olacaklar.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için <http://siviltoplumdiyalogu.org/project/yagmur-hasadi/> adresini ziyaret edebilirsiniz.

*Despite the fact that the Rain Harvesting project completed its one-year lifespan, it became a real success in terms of sustainability. Within the scope of the project, the **Çankaya Municipality** continues to engage in activities aimed at creating water retention landscape **in nearly 500 parks** in the entire district and ensures technical and physical transformation enabling the storage of water in soil. **In the event that the relevant methods are applied, the first examples of parks designed according to the method of rain harvesting will be created in the world.** In addition to that, farmers' cooperatives, civil society organisations and other municipal employees will continue to participate in the "trainings of trainers" held in Portugal under the scope of the project, by means of the partnerships established with the Portugal civil society organisations. This will allow them to be updated on new techniques and technologies in this area.*

*For more detailed information on the project, you can visit <http://siviltoplumdiyalogu.org/project/yagmur-hasadi/>.*







## ULUSLARARASI KOMPOST KONFERANSI GERÇEKLEŞTİ

### INTERNATIONAL COMPOST CONFERENCE HELD

**T**ürkiye’de organik çöplerin (biyo-atık) ayrıştırılarak toplanması ve toprakların verimini arttıran kompost elde edilmesi için belediyelerle birlikte yürütülen **Türkiye Çöpünü Dönüştürüyor** projesi uluslararası bir konferansla tamamlandı. **Buğday Ekolojik Yaşamı Destekleme Derneği’nin**, Belçika’dan ortağı **Sürdürülebilir Kaynak Yönetimi ve Geri Dönüşüm için Kentler ve Bölgeler Birliğiyle (ACR+)** yürüttüğü proje ile çöp sorununa çözümler sunuldu.

Gerçekleştirilen konferansta **Avrupa’dan ve Türkiye’den uzmanlar**, sorunu masaya yatırdılar. Kadir Has Üniversitesinde gerçekleşen konferansta **Türkiye’de bu konuda gerekli yasa ve yönetmelikler olduğu halde uygulamanın yetersiz kaldığı belirtildi ve çözüm önerileri tartışıldı.** Proje kapsamında **7 bölgeden toplam 18 belediye** iyi örnekleri yerinde incelemeleri için Avrupa’ya götürülerek eğitim verilmişti. Konferansta bu tecrübeler de yer verildi.

**The Turkey Composts project**, implemented in collaboration with municipalities in order to collect organic waste and create compost to increase soil productivity, came to an end with an international conference. **Solutions for the waste problem were presented** under the scope of the project which was implemented by **Bugday Association for Supporting Ecological Living** and its Belgian partner, **Association of Cities and Regions for Sustainable Resource Management (ACR +)**.

**Experts from Europe and Turkey** discussed problems and potential solutions during the conference organised at Kadir Has University. **It was stated that implementation proved to be insufficient in spite of the presence of necessary laws and regulations in Turkey and proposed solutions were discussed at length.** Within the scope of the project, **a total of 18 municipalities from 7 regions** were trained in Europe and good practices were observed on the sites. These experiences were also shared during the conference.





### Kompost Tesis Kurulumunda İzlenecek Yol Haritası Hazır

Proje öncelikli olarak belediyelerle birlikte orta ve büyük ölçekli kompost tesislerinin kurulması için Türkiye'ye veri ve tecrübe aktarımı yapmayı amaçladı. Bu sayede ciddi çevre sorunlarına yol açan çöp konusunda bir çözüm oluşturulmasının yanı sıra, üretilecek olan kompostla toprağın içindeki humus miktarının da artırılması sağlanacak.

Projenin en önemli çıktısı olan çöp anketi, Türkiye'deki belediyelerin çöp ve kompost konusundaki ihtiyaçları ve mevcut durumlarının fotoğrafını çekti. Türkiye'nin çöpe bakışını, kullanım alışkanlıklarını ve Belediyelerin atıklarla ilgili çalışmalarının hangi noktada olduğunu ortaya koydu. Türkiye'de kompostta yönelik ihtiyaç analizlerinin doğru yapılmaması, bu konudaki bilgi ve veri eksikliği, kurulan tesislerin ya kapatıldığını ya da kapasitelerinin altında çalıştığını gösterdi. Bu sonuçların nedenleri araştırıldı. Böylece kompost tesisi kurarken izlenecek yol haritası da ortaya çıktı. Bir de kompost el kitabı hazırlandı.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için [www.turkeycomposts.org](http://www.turkeycomposts.org) adresini ziyaret edebilirsiniz.



### The Roadmap for the Compost Plant Setup is Ready

The project is primarily aimed to transfer data and experience to Turkey for the establishment of medium and large-scale compost facilities together with municipalities. By this means, the amount of humus in the soil will be increased by the compost to be produced and a solution to the garbage problem that causes serious environmental problems will be found.

The waste questionnaire which is the most important outcome of the project analysed the needs and current conditions of Turkish municipalities in terms of waste and compost. It also presented Turkey's perspective on waste, habits of use and the state of municipalities' waste-related work. It indicated problems such as the failure to perform needs analyses intended for compost in an appropriate manner in Turkey, the lack of knowledge and data on this issue, the closure or under-capacity operation of existing facilities. Reasons for these problems were investigated. Thus, a roadmap to be followed up while establishing a compost facility was created. A compost handbook was also prepared.

For more detailed information on the project, you can visit [www.turkeycomposts.org](http://www.turkeycomposts.org).





## LİSANSTAN MUAF ELEKTRİK ÜRETİMİ PROJESİ KAPANIŞ TOPLANTISI YAPILDI

### *CLOSING MEETING OF THE LICENSE EXEMPTED ELECTRICITY GENERATION PROJECT HELD*

**T**ürkiye Enerji Vakfı'nın (TENVA) Macaristan merkezli Enerji Piyasası Düzenleyici Kuruluşları Bölgesel Birliği-ERRA ile birlikte yürüttüğü Lisanstan Muaf Elektrik Üretimi projesi, düzenlenen Ulusal Konferans ile noktalandı. Enerji sektöründe yer alan ve sektöre ilgi duyan herkesin katılımına açık olan konferansta, projenin bir yıl içerisindeki tüm gelişimi ve çıktılarını enerji sektörünün temsilcilerinin katılımıyla değerlendirildi.

**T**he License Exempted Energy Generation project implemented by Turkish Energy Foundation (TENVA) in cooperation with Hungary-based Energy Regulators Regional Association (ERRA) is completed with a National Conference. During the conference which was open to the participation of all those involved and interested in the energy sector, the overall progress and outcomes of the project within its first year were evaluated with the participation of the representatives from the energy sector.







## Son 4 yılın en önemli konusu Lisansız Elektrik Üretimi

Toplantıda katılımcılara hitap eden **Türkiye Enerji Vakfı Başkanı Hasan KÖKTAŞ**, son 4 yılın konularından en önemlisinin lisansız elektrik üretimi olduğunu altını çizdi. “Lisansız üretim sadece elektrik üretimi değil birçok alanı da etkiler. Sektör; teknoloji, insan kaynağı, millileştirme gibi geniş toplumsal paydaşlardan oluşuyor” diye konuştu. **AB Bakanlığı Sektörel Politikalar Başkanı Aylin ÇAĞLAYAN ÖZCAN** da, yaptığı konuşmada AB üyelik sürecinde enerji sektörünün önemine değindi.

Açılış konuşmalarının ardından, Türkiye enerji sektörünün Avrupa ülkeleriyle karşılaştırmalı durumu, finansal ve hukuki aşamaları, sektör avantajları ve dezavantajları gibi konular tüm yönleriyle katılımcılara aktarıldı. Tüm katılımcılara proje kitabı dağıtıldı.

**Sivil Toplum Diyalogu Programında** yer alan diğer iki enerji projesi de Konferans kapsamında kapanış konuşmaları gerçekleştirdi. **GÜNDER-Uluslararası Güneş Enerjisi Topluluğu Türkiye Bölümü Genel Sekreteri Faruk TELEMCIÖĞLU** “Türkiye’de Lisansız Enerji, Mevzuat ve Pazar Yapısı” sunumuyla; **Türkiye Yenilenebilir Enerji Birliği-EUROSOLAR Türkiye Başkanı Tanay Sıtkı UYAR** “Lisansız Enerji Üretiminin Topluluk Enerjisi Açısından Önemi” başlıklı sunumları ile konferansta yer aldı.

İlgilenenler projenin çıktılarında olan E-Öğrenme Platformu’na <http://lisanssizenerji.neting.hu/login/index.php> adresinden kayıt yaptırarak Lisansız Enerji Ulusal Konferansı Sunumları, Proje Kitabı ve Proje Eğitim sunumlarına ulaşabilirler.

## The most important issue of the last 4 years is License Exempted Electricity Generation

Addressing the participants in the meeting, **Chairman of the Turkish Energy Foundation, Hasan KÖKTAŞ** underlined that the most important issue of the last 4 years was license exempted electricity generation. He said “License exempted generation affects not only electricity generation, but also many other areas. The sector is composed of a wide range of social stakeholders such as technology, human resources and nationalisation.” In her speech, **the Director of Sectoral Policies at the Ministry for EU Affairs, Aylin ÇAĞLAYAN ÖZCAN** emphasized the importance of the energy sector in the EU membership process.

Following opening speeches, topics such as the comparative status of Turkish energy sector with those of European countries, its financial and legal phases, sectoral advantages and disadvantages were thoroughly shared with the participants. The project book was distributed to all participants.

Two other energy projects implemented under the Civil Society Dialogue Programme delivered closing speeches within the scope of the Conference. **Faruk TELEMCIÖĞLU, the General Secretary of Turkey Department of International Solar Energy Group GÜNDER; and Tanay Sıtkı UYAR, President of Renewable Energy Association of Turkey-EUROSOLAR** made presentations on License Exempted Energy in Turkey, Legislation and Market Structure and the Importance of License Exempted Energy Generation in terms of Community Energy.

To access the Project Book and the presentations from the License Exempted Energy National Conference and the Project Training, please register at the E-Learning Platform which is one of the project outputs <http://lisanssizenerji.neting.hu/login/index.php>.







## GÜNEŞ ENERJİSİ VE ENERJİ VERİMLİLİĞİ PROJESİ SON ETKİNLİĞİNİ DÜZENLEDİ

*SOLAR ENERGY AND ENERGY EFFICIENCY PROJECT ORGANISED ITS FINAL EVENT*

**K**arşıyaka Yenilenebilir Enerji Derneği'nin yürüttüğü Güneş Enerjisi ve Enerji Verimliliği projesi dört gün süren Yenilenebilir Enerji Kültürü Festivali (GünFest) ile son buldu. Türkiye'den Karşıyaka Sosyal Sorumluluk ve Bilim Derneği ile Karşıyaka Birliği ve Dayanışma Derneği ve İtalya'dan Kyoto Club'un ortak olduğu projenin kapanış festivali kapsamında yenilenebilir enerji, güneş enerjisi, enerji verimliliği ve iklim değişikliği konularında; şiir, karikatür, kısa film ve bilim iletişimi sunumu başlığıyla yarışmalar düzenlendi, ödüller verildi.

**T**he Solar Energy and Energy Efficiency project implemented by the Karşıyaka Renewable Energy Association came to an end with the Renewable Energy Culture Festival (GünFest) that lasted for four days. Within the scope of the closing festival of the project the partners of which are Karşıyaka Social Responsibility and Science Association and Karşıyaka Unity and Solidarity Association from Turkey and Kyoto Club from Italy, contests in poetry, caricature, short movie and science communication presentation have been organized under the themes of renewable energy, solar energy, energy efficiency and climate change and awards were granted.



**Yaklaşık 400 kişinin ziyaret ettiği festivalde,** iklim değişikliği, güneş enerjisi uzmanları ve sivil toplum liderlerinin yanı sıra birçok eğitim ve sanayi kuruluşu da açtıkları stantlarda katılımcılar ile buluştu. Jenin hedef kitlesinde yer alan mühendisler, mimarlar, avukatlar, site ve apartman yöneticileri teknik ve pratik olarak bilgilendirildi, güneş enerjisi ve enerji verimliliği konularında farkındalık yaratıldı.

Yenilenebilir enerji kültürüne katkı sağlayarak vatandaşları daha çevreci ve doğa dostu enerji kaynakları tüketmeleri konusunda teşvik etmek amacı ile yola çıkan proje, İzmir'in kuzeyini kapsayan 8 ilçede (Karşıyaka, Çiğli, Menemen, Aliağa, Foça, Bergama, Dikili, Kınık) uygulandı. Üniversite, sivil toplum kuruluşları ve diğer ilgili kurumlardan enerji uzmanlarının katılımıyla yerel eğitim çalışmaları düzenlendi. Avrupadaki iyi uygulamalar sivil toplum liderlerine aktarıldı. Projenin hedef kitlesinde yer alan mühendisler, mimarlar, avukatlar, site ve apartman yöneticileri teknik ve pratik olarak bilgilendirildi, güneş enerjisi ve enerji verimliliği konularında farkındalık yaratıldı.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için <http://siviltoplumdiyalogu.org/project/gunes-enerjisi-ve-enerji-verimliliği/> adresini ziyaret edebilirsiniz.



*The festival was visited by nearly 400 people. It focused on climate change and solar energy experts, civil society leaders as well as many educational institutions and industrial enterprises met with the participants in the booths they opened at the festival.*

*The Project which was launched with the aim of encouraging citizens to consume more eco-friendly energy resources through contributing to renewable energy culture, was implemented in 8 districts in the northern part of Izmir (Karşıyaka, Çiğli, Menemen, Aliağa, Foça, Bergama, Dikili, Kınık). Local training workshops were organised with the participation of energy experts from universities, civil society organisations and other relevant institutions. Best practices in Europe were shared with civil society leaders. Engineers, architects, lawyers, compound and apartment managers who were the target audience of the project, were technically and practically informed and awareness on solar energy and energy efficiency was created.*

*For more detailed information on the project, you can visit <http://siviltoplumdiyalogu.org/project/gunes-enerjisi-ve-enerji-verimliliği/>.*





## GÜNEY MARMARA'NIN İLK GIDA KÜMESİ KURULDU

### THE FIRST FOOD CLUSTER IN SOUTH MARMARA ESTABLISHED

**G**üney Marmara Kalkınma Ajansının (GMKA) Portekizli ortağı InovCluster Gıda Kümesi ile ortaklaşa yürüttüğü Güney Marmara Gıda Kümesi projesi hedefine ulaştı. Balıkesir ve Çanakkale'de gıda sektörü değer zincirinde faaliyet gösteren firmaların işbirliği ile kurumsal kimliği olan bir gıda kümesi kuruldu. 60 kişinin üye olduğu dernek, gıda kümeleme modelini uygulayarak uluslararası rekabet gücünü artırmayı hedefliyor.

Projenin kapanış toplantısında konuşan GMKA Genel Sekreter Vekili Dr. Kasım ÖZEK, kurulan gıda kümesinin kendi ayakları üstünde durmasını beklediklerini ve bu sayede kümenin avantajlarını da kullanarak uluslararası fonlardan yararlanma fırsatının yakalanmasının umulduğunu belirtti. Ekonomi Bakanlığının, Uluslararası Rekabetin Geliştirilmesi programına başvuru için proje hazırlayan dernek, bu program kapsamında beş yıllık planını da yaptı.

**T**he South Marmara Food Cluster project implemented by the South Marmara Development Agency (GMKA) in cooperation with its Portuguese partner InovCluster Food Cluster achieved its objective. A food cluster with a corporate identity was established in Balıkesir and Çanakkale through the cooperation of firms engaging in activities in the value chain of food sector. The association, which has 60 members, aims to increase the international competitiveness by implementing the food clustering modality.

South Marmara Development Agency Deputy General Secretary Dr. Kasım ÖZEK emphasised, in the Project Closing Meeting, that they are expecting the food cluster to be sustainable and thus would like to take the opportunity of using international funds through the advantages of the cluster. The Agency applied for the Development of International Competitiveness Programme which has been implemented by the Ministry of Economy and developed a five-year plan in the scope of this Programme.





Şubat 2016'da başlayan proje, gıda sektöründe rekabet gücünü yükseltmek, gıda kümesi kurarak firmaların birbirleriyle olan iletişimini sağlamak, aralarındaki işbirliğini geliştirmek, kümeye katılan firmaların ihracat kapasitelerini artırmak ve sektörde ihtiyaç duyulan eğitim ile analizlerin yapılması amacı ile yola çıkmıştı. Proje kapsamında bölgede gıda sektörü değer zincirinde faaliyet gösteren 120 işletme bire bir ziyaret edildi. 9 odak grup toplantısı yapıldı ve 250 firma ile detaylı toplantılar gerçekleştirildi. Kümeleme konusunda toplam 450 firmaya ulaşılarak bilgi verildi. Böylelikle Güney Marmara Gıda Kümesi projesi hem tüm hedeflerine ulaşmış oldu, hem de sürdürülebilirlik açısından bölgedeki ilk küme derneğinin kurulmasına imzasını attı.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için <http://gm-gidakumesi.org/> adresini ziyaret edebilirsiniz.

*The project, which started in February 2016, aimed to raise competitiveness in the food sector, establish communication and develop cooperation among companies through a food cluster, improve exporting capacities of the companies which are members of the cluster and finally to conduct the much needed sectorial trainings and analysis. As part of the project, 120 companies that are active in the food sector value chain in the region have been visited. 9 focus group meetings were organised and comprehensive meetings with 250 companies were held. 450 companies were contacted and informed about clustering. Thus, South Marmara Food Cluster project achieved all its objectives and pioneered in the establishment of the first cluster society in the region in terms of sustainability.*

*For more detailed information on the project, you can visit <http://gm-gidakumesi.org/>.*





## TÜRKONFED KOBİ'LER İÇİN KURUMSAL SOSYAL SORUMLULUK PROJESİNİ TAMAMLADI

### TÜRKONFED COMPLETED THE SOCIAL RESPONSIBILITY AMONG SMALL AND MEDIUM SIZED ENTERPRISES PROJECT

Şirketlerin sosyal ve çevresel duyarlılıkları, yaptıkları işlere ve diğer kurumlarla ilişkilerine gönüllü bir şekilde entegre etmeleri olarak tanımlanan Kurumsal Sosyal Sorumluluk (KSS) kavramını Türkiye’de yerleştirmeyi hedefleyen Türkiye Girişim ve İş Dünyası Konfederasyonu (TÜRKONFED), Türkiye’nin 7 farklı bölgesinde 500’e yakın KOBİ’ye ulaştı.

Türkiye’den Kurumsal Sosyal Sorumluluk Derneği ve Hollanda’dan MVO Hollanda’nın ortak olarak yer aldığı KOBİ’ler için Kurumsal Sosyal Sorumluluk projesi, KOBİ’lere kurumsal sosyal sorumluluk aracılığı ile sürdürülebilir bir rekabetçilik becerisi kazandırmak üzerine yola çıkmıştı. Projenin kapanış toplantısında konuşan TÜRKONFED Yönetim Kurulu Başkanı Tarkan KADOOĞLU, “ Projeye katılan KOBİ’lerimize kurumsal sosyal sorumluluk projeleriyle istihdamı artırabilmelerinin, büyümelerinin mümkün olduğunu örneklerle gösterdik.” dedi.

The Turkish Enterprise and Business Confederation (TÜRKONFED) aims to place the concept of Corporate Social Responsibility (CSR) in Turkey, which is defined as the voluntary integration of companies’ social and environmental sensitivity into their work and relation with other institutions, and in this regard it reached out to almost 500 SMEs.

The Social Responsibility among Small and Medium Sized Enterprises Project, which was implemented in partnership with the Corporate Social Responsibility Society in Turkey and the Dutch MVO Holland, had been developed to provide SMEs with a sustainable competitiveness competency through corporate social responsibility. During his speech at the project closing meeting, the TÜRKONFED Chairman of the Board Tarkan KADOOĞLU said “We demonstrated, to SMEs participating in the project that, it was possible to increase the employment and to grow with corporate social responsibility projects.”





AB ile müzakerelerin bir ayağının da sivil toplum diyalogunu geliştirmek olduğunu vurgulayan **Avrupa Birliği Bakanlığı Proje Uygulama Başkanı Bülent ÖZCAN** ise, projenin Sivil Toplum Diyalogu Programı kapsamında finanse edilen 80 proje içinde çok başarılı olan projelerden biri olduğunun altını çizdi. Konuyla ilgili **MVO Hollanda Uluslararası İlişkiler ve İş Geliştirme Direktörü Bernadine BOS**, bu proje ile başlayan işbirliğini iki ülke arasındaki hükümet, iş, ticari işbirliklerinde de sürdürmeyi ve artırmayı hedefledikleri söyledi.

KOBİ'ler için Kurumsal Sosyal Sorumluluk projesi kapsamında, ulaşılan tüm KOBİ'lere KSS projeleri üretmenin yolları ve bu projeler yoluyla Türkiye ekonomisinde oluşturacakları katma değer anlatıldı. Ayrıca KOBİ'lerin sosyal, çevresel, etik, insan ve tüketici hakları gibi konuları günlük iş faaliyetlerine nasıl entegre ederek kurumsal bir yapıya dönüştürebilecekleri aktarıldı. Sosyal sorumluluk politikalarının temel amaç ve prensipleri konularında da farkındalık yaratıldı.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için <http://kobilerincinkss.org/> adresini ziyaret edebilirsiniz.



*Ministry for European Affairs, Director of Project Implementation Bülent ÖZCAN emphasised that one of the features of negotiations with the EU is the development of civil society dialogue, and he also added that the project was one of the most successful projects financed under the Civil Society Dialogue Programme. Bernadine BOS, MVO Holland, Director of International Relations and Business Development, said that they aimed to continue and increase cooperation between two countries which started with this project in governmental, business and commercial issues as well.*

*Within the scope of the Social Responsibility among Small and Medium Sized Enterprises project, all contacted SMEs were informed about the ways of developing CSR projects and the added value they would create for Turkish economy through these projects. In addition, SMEs were informed on how to transform into corporate structures through integrating issues such as social, environmental, ethical, human and consumer rights into their daily business activities. Awareness has also been created in the main objectives and principles of the social responsibility policies.*

*For more detailed information on the project, you can visit <http://kobilerincinkss.org/>.*







## KALİTELİ HAYAT, HASTALIKSIZ ÖMÜR: ERİŞKİNLER İÇİN SPOR

### QUALITY LIFE, DISEASE-FREE LIFE: PHYSICAL ACTIVITY FOR OLDER ADULTS

**S**ağlık sorunlarının başında gelen obezite, kolesterol, yüksek tansiyon, felç, kalp rahatsızlıklarının ana temelini oluşturan “hareketsizliğin” önüne geçmek, bu konuda bilinçli spor yapılmasını sağlamak ve konuya ilişkin farkındalığı artırmak için kolları sıvayan Türkiye Toplum Hizmetleri Vakfı ile İspanya’dan ortağı Fundacion Docete Omnes’in yürüttüğü Erişkinler için Spor projesi tamamlandı.

Proje çıktılarının ve iyi uygulamaların paylaşıldığı kapanış konferansına proje faaliyetlerinde gönüllü görev alan Haliç Üniversitesi spor akademisi öğrencileri ve öğretim üyeleri katıldılar. “Hareket Ediyorum” sloganı ile yoğun bir proje dönemi geçiren Erişkinler için Spor projesi, kaliteli ve hastaliksız yaşlanmayı desteklemek ve buna bağlı olarak da yaşam kalitesini daha iyi bir hale getirmek için yola çıktı. Pilot bölge olarak seçilen İstanbul Kadıköy Belediyesi’ne bağlı yaşam ve gönüllü evlerinde bulunan 55+ ve 65+ yaş grubundaki bireylere, proje kapsamında eğitim alan egzersiz liderleri aracılığıyla 2 ay boyunca, haftada 2 gün aktif spor yaptırıldı.

**P**hysical Activity for Older Adults project implemented by the Turkish Societal Services Foundation and its Spanish partner Fundacion Docete Omnes aimed to prevent “inactivity” cited as the main cause of obesity, cholesterol, hypertension, paralysis and cardiac diseases considered as most common health problems. The project wanted to ensure the engagement of seniors in sports in a conscious way and to raise awareness on this subject.

Students and instructors of the sports academy of Haliç University who participated in the project activities on voluntary basis attended the closing conference of the project where its outcomes and best practices were shared. Physical Activity for Older Adults project carrying out many activities with the motto “I am active” was launched in order to support quality and disease-free aging and, accordingly, to improve the quality of life. Exercise leaders trained within the scope of the project introduced active sports exercises for individuals for the age group of 55+ and 65+ staying in living and volunteer houses affiliated to İstanbul Kadıköy Municipality selected as the pilot region 2 days a week for 2 months.

Sağlıklı ve kaliteli yaşlanmalarına yönelik destek verildi. Proje kapsamında, önce eğitim alan **20 eğitmen ile yaklaşık 100 erişkin** çalıştı. Projenin ilerleyen döneminde, eğitmen olmak isteyen genç sayısı ve talebin fazlalığı ile Kadıköy sınırından dışarı çıkılarak **60 eğitmen ile 500 erişkine ulaşıldı**.

Projenin bir diğer katkısıysa, erişkinleri parklara, sokaklara, yani fazla maliyet gerektirmeyen alanlara çıkararak gönüllü genç liderler eşliğinde 'doğru' spor yapmalarını sağlayıp, toplum bilincini artırmak oldu.



### Proje Hedeflerinin Çok Üzerinde Sonuçlar Elde Edildi

Projenin hedefleri arasında yer almamasına rağmen, eğitimcilerin eğitimine katılan **spor öğrencilerine iş olanağı sağlandı**. Proje diğer belediyelere rol model oldu. Öyle ki, **Büyükçekmece Belediyesi** projede geliştirilen yöntemleri uygulayarak, kendi bünyesinde erişkinler için spor faaliyetlerini başlattı. Bir diğer başarı ise, pilot bölge olarak seçilen Kadıköy sınırlarının çok daha dışına çıkılarak, **İstanbul Büyükşehir Belediyesi Spor A.Ş.** tarafından, projedeki yöntemlerin ve programın **İstanbul genelindeki spor salonlarında uygulanmaya başlanması ve daha da ileri gidilerek sürekli programa alınması** oldu. Böylece Erişkinler için Spor projesi tamamlandığı halde, **sürdürülebilirlik ve çarpan etkisi** açısından iyi örneklerden biri oldu.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için [www.eriskinlerdespor.com/](http://www.eriskinlerdespor.com/) adresini ziyaret edebilirsiniz.

*They were supported for healthy and quality aging. Initially, the project reached to **nearly 100 adults with 20 trainers**. After then, due to the number of young people who want to become trainers and high demand, the project went beyond Kadıköy borders and reached to **500 adults with 60 trainers**.*

*Another contribution of the project was to direct adults to parks and streets or, in other words, areas not requiring excessive costs and to ensure that they engage in sports in a 'proper' way under the supervision of young volunteer leaders and, accordingly, to raise public awareness.*



### Outcomes Exceeded Project Objectives Considerably

*Job opportunities were provided for sports students participating in the training of trainers event although it was not listed as a project objective. The project **became a role model for other municipalities**. For example, **Büyükçekmece Municipality** initiated sports activities for adults by applying the methods developed within the scope of the project. Another achievement was the implementation by **İstanbul Büyükşehir Belediyesi (İstanbul Metropolitan Municipality) Spor A.Ş.** of the methods and programme within the project in the sports halls in every part of İstanbul and, additionally, the inclusion thereof in the continuous programme by going beyond the borders Kadıköy selected as the pilot region. Thus, although the Physical Activity for Older Adults project was completed, it has become a good example in terms of sustainability and multiplier effect.*

*For more detailed information on the project, you can visit [www.eriskinlerdespor.com/](http://www.eriskinlerdespor.com/).*





## GENÇLERİN ENERJİSİ RECOOPGREEN PROJESİNDE HAYAT BULDU

### ENERGY OF YOUNGSTERS SPRANG TO LIFE IN RECOOPGREEN PROJECT

**Y**enilenebilir Enerji için Sürdürülebilir Ortaklık projesi, kısa adıyla Recoopgreen, 14 aylık proje süresini, bir konferans ve eğitim kursuyla taçlandırdı. Gaziantep'te gerçekleşen kapanış konferansına Gaziantep Üniversitesi, Valilik, Büyükşehir Belediyesi, İpekyolu Kalkınma Ajansı temsilcileri başta olmak üzere 550'nin üzerinde kişi katıldı.

Yurtdışı deneyimlerin ağırlıklı olarak paylaşıldığı konferansta, enerji ihtiyaçlarından ve alternatif yenilenebilir enerji kaynaklarından bahsedildi. Türkiye'nin yenilenebilir enerji açısından fotoğrafı çekildi. Yenilenebilir enerji alanında Avrupa ülkelerindeki iyi uygulama örneklerini yerinde inceleyerek ve bu alanda ortaklık kurarak genç girişimcilerin desteklenmesi, Gaziantep'e Yeşil Şehir statüsü kazanırmaya katkı sunan projenin hedefleri arasındaydı.

**R**enewable Cooperation & Sustainable Partnerships between Green Cities project or, shortly, Recoopgreen completed its 14-month project period with a conference and training course. More than 550 people including representatives from Gaziantep University, Governor's Office, Metropolitan Municipality and Silkroad Development Agency attended the closing conference organised in Gaziantep.

During the conference where international experiences were mainly shared, energy needs and alternative renewable energy sources were discussed. Turkey's status in terms of renewable energy was analysed. Supporting young entrepreneurs through on-the-spot examination of best practice examples concerning renewable energy in European countries and the establishment of partnerships in this area were among the objectives of the project contributing to the granting of Green City status to Gaziantep.





Yenilenebilir enerji potansiyelini açığa çıkararak, bu alanda yapılan çalışmaların sayısını artırmayı da hedefleyen Recoopgreen, son faaliyeti olan eğitim kursu çerçevesinde 7'si yabancı 25 mühendis, akademisyen ve girişimciyi bir araya getirdi. TAŞEV Eğitim Kültür ve Gençlik Derneğinin Macaristan'dan ortağı ile yürüttüğü proje kapsamındaki eğitimde tarım ve yenilenebilir enerjiden, siber teknoloji ve yenilenebilir enerjiye kadar çok farklı konular, "yenilenebilir enerji" çerçevesinde masaya yatırıldı, tartışıldı.

Projede, daha önce KOSGEB işbirliğinde gençlere yönelik gerçekleştirilen toplam 10'ar günlük 4 eğitimle 100 kişiye, Rüzgar Gülü Festivaliyle de 500 kişiye ulaşılmıştı.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için [www.recoopgreen.com](http://www.recoopgreen.com) adresini ziyaret edebilirsiniz.



*Also aiming to increase the number of studies performed in this field by revealing the potential of renewable energy, Recoopgreen assembled 25 engineers, academicians and entrepreneurs 7 of which were foreigners within the scope of the training course as the final activity of the project. During this training event executed by TAŞEV Education Culture and Youth Association with its partner from Hungary, a wide range of topics from agriculture to renewable energy, cyber technology and renewable energy were discussed within the framework of "renewable energy".*

*Within the scope of the project, 4 training events organised in cooperation with KOSGEB (SME Development Authority) and intended for youngsters, with a total duration of 10 days each, ensured access to 100 people while 500 people were reached with Rüzgar Gülü (Pinwheel) Festival.*

*For more detailed information on the project, you can visit [www.recoopgreen.com](http://www.recoopgreen.com).*





## AKDENİZ DİYALOG KÖPRÜSÜ PROJESİ GAZİANTEP'TEKİ KONFERANSLA SONA ERDİ

### *MEDITERRANEAN DIALOGUE BRIDGE PROJECT CAME TO AN END WITH A CONFERENCE IN GAZİANTEP*

**A**kdeniz Diyalog Köprüsü projesi, en önemli etkinliklerinden biri olan kapanış konferansı ile noktalandı. Avrupa Birliği'nin sığınmacı ve mülteci hakları konusundaki politikalarının gerek yasal çerçevesinin gerekse uygulamasının, Türkiye'deki sivil toplum tarafından daha derinden ve iyi anlaşılması için son adım sayılan konferansa, konuyla ilgili 50'nin üzerinde kişi katıldı. Bir yılı aşkın süredir yürütülen çalışmaların sonuçlarının tartışıldığı konferansta **iki önemli doküman da kamuoyu ile paylaşıldı.**

**Ortak Raporun** ilk bölümü, hareket halinde olan kişilerin korunması konusunda **uluslararası ana teamüller ve yasaları** gözden geçiriyor. AB-Türkiye arasında mülteciler konusundaki anlaşmalar ve bunların Türkiye'deki mültecilere etkisini analiz ediyor. İkinci bölüm ise İtalya ve Türkiye'deki sığınmacıları **yerel kanunlar açısından** değerlendiriyor, her iki ülkede geliştirilen ve uygulanan prosedürleri anlatıyor. **Gerek İtalya gerekse Türkiye'de** mültecilerin haklarının korunması bakımından **farklılıklara ve ortak yaklaşımlara** değiniliyor.

**T**he Mediterranean Dialogue Bridge project was finalised with a closing conference, one of the most important events thereof. More than 50 relevant people attended the conference considered as the last step for a more in-depth and better understanding by civil society in Turkey of the EU policies on the rights of asylum-seekers and refugees in terms of both legal framework and implementation. During the conference where the results of the activities performed for more than one year were discussed, **two important documents were shared with the public.**

The first section of the **Joint Report** reviews **international conventions and laws** concerning the protection of people on the move. It also analyses agreements concluded between the EU and Turkey on refugees and the impact thereof on the situation of refugees in Turkey. The second section evaluates asylum-seekers in Italy and Turkey **in terms of national laws** and the procedures developed and implemented in both countries are covered. **Differences and similar approaches** concerning the protection of the rights of refugees in Italy and Turkey are mentioned.



**Ortak Rapor**, her iki ülkede de göçmen, mülteci ve sığınmacıları karşılarken, bu karşılama sistemini uygulamada iyileştirmeyi amaçlıyor. Konuyla ilgili politikaları daha detaylı bilgiler ışığında anlatarak, sosyal ve yasal hükümler ve en iyi uygulamalar açısından yapılacak olan tartışmaları da bu sayede kolaylaştırmayı hedefliyor.

**Tavsiye Kitapçığı** ise, AB’de, İtalya veya Türkiye’de göç konusunda çalışanlara yönelik olarak tasarlandı. Bu kitapçıkta, sığınmacı sorununa daha **sürdürülebilir bir bakış açısıyla** yaklaşmak için oluşturulacak sistemin **püf noktaları anlatıldı**, sosyal ve politik zorluklarla nasıl **ortak mücadele edileceğinin ipuçları** verildi. Konferansa katılanlar, konuşmaların ardından araştırmacılara soru sorarak, kendi düşüncelerini, yorumlarını ve tavsiyelerini paylaştılar.

Türkiye’den Sığınmacılar ve Göçmenlerle Dayanışma Derneği ile İtalya’dan Consorzio Comunitas Onlus’un ortak olduğu ve yine İtalya’dan **Coordinamento Delle Organizzazioni Per Il Servizio Vonontario** işbirliğiyle yürütülen **Akdeniz Diyalog Köprüsü** projesi, Avrupa Birliği’nin sığınmacı ve göçmen hakları politikaları konusunda yerel yönetim ve sivil toplum kuruluşlarının kapasite ve bilgilerinin artırılmasını hedefledi. Yerel aktörlere hem Türkiye’ye gelen bu grupların yönetilmesinde, topluma entegre olmasında ve ihtiyaçların karşılanması ile haklarının gözetilmesinde önemli rol oynayacak deneyimler hem de Avrupa’daki iyi uygulamalar aktarıldı.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için <http://siviltoplumdiyalogu.org/project/akdeniz-diyalog-koprusu/> adresini ziyaret edebilirsiniz.



*The Joint Report aims to improve the practical system of reception for migrants, refugees and asylum-seekers in both countries. It also aims to facilitate discussions to be made concerning social and legal provisions and the best practices by providing a more detailed overview of the relevant policies.*

*A Manual was also prepared for migration professionals in the EU, Italy and Turkey. This manual dealt with tips of the system to be developed so as to have a more sustainable perspective on the migrant problem and hints were given as to how social and political difficulties could be dealt with in cooperation. Participants of the conference shared their own thoughts, views and recommendations by asking questions to researchers following presentations.*

*Mediterranean Dialogue Bridge project where the Association for Solidarity With Asylum Seekers and Migrants from Turkey and Consorzio Comunitas Onlus from Italy were partners and which was executed in cooperation with Coordinamento Delle Organizzazioni Per Il Servizio Vonontario aimed to increase the capacity and knowledge of local administrations and civil society organizations in terms of the asylum-seeker and migrants’ rights policies of the European Union. Both experiences which would play an important role in the management of these groups coming to Turkey, the integration thereof to the society and the protection of their needs and rights and good practices in Europe were transferred to local actors.*

*For more detailed information on the project, you can visit <http://siviltoplumdiyalogu.org/project/akdeniz-diyalog-koprusu/>.*





---

# MERCEK ALTI

---



---

## A CLOSER LOOK

---



## İŞ DÜNYASI İÇİN ÇEVRESEL AYAK İZİ PROJESİ EKO-ETİKETLEME SİSTEMİNİ KURDU

### ENVIRONMENTAL FOOTPRINTING FOR BUSINESS PROJECT ESTABLISHED AN ECO-LABELING SYSTEM

**L**ondra merkezli Carbon Trust'ın proje yürütücüsü olduğu İş Dünyası için Çevresel Ayak İzi projesi kapsamında, Ege Bölgesi'nde yer alan 5 pilot sektörde (baskı, ambalaj, yapı kimyasalları, çimento ve cam) üretilen ürünlerin karbon emisyonlarını azaltmak için bir eko-etiketleme sistemi kuruldu. Proje sonucunda pilot şirketlere ait ürünlerin çevresel ayak izi ölçüldü, belgelendirildi ve çevresel ayak izi etiketleri oluşturuldu.

Türkiye'deki ortakları Ege Orman Vakfı ve Hayat Boyu Öğrenme, Mesleki Eğitim ve Geliştirme Derneği ile birlikte çalışan Carbon Trust, özellikle ihracatın yoğun olduğu İzmir bölgesini kapsayan projeye, beklentilerinin çok üstünde ilgi olmasına şaşırduklarını itiraf ediyor. Beş sektörden yola çıkan projeden faydalanmak isteyen sektör sayısı ise projenin duyulmasının ve başarısının ardından hızla çift haneli sayılara yükselmiş durumda.

**W**ithin the scope of the Environmental Footprinting for Business project, where London-based Carbon Trust is the project coordinator, an eco-labeling system was established so as to reduce carbon emissions with regard to the products manufactured in 5 pilot sectors (printing, packaging, construction chemicals, cement and glass) in the Aegean Region. Ecological footprint of the products of pilot companies was measured and certified and their ecological footprint labels were created as a result of the project.

Carbon Trust working with its Turkish partners Aegean Forest Foundation and the Association of Lifelong Learning, Vocational Education and Development is confessing that they are surprised by the interest in the project exceeding their expectations in the project area covering especially İzmir region where there is a high-level of export. The number of sectors that would like to benefit from the project launched for five sectors has rapidly risen to double digits following the announcement and achievements of the project.



Projenin temeli **iklim değişikliğine** kadar gidiyor. Bilim insanları, dünya üzerinde yaratılan olumsuz çevre koşullarının şüpheye yer bırakmayacak şekilde dünyadaki sıcaklıkların (küresel ısınma) artmasında etkili olduğunu ve bu durumun giderek daha tehlikeli hale geldiğini kanıtladılar. Bu sayede de **'karbon ayak izi' terminolojisi girdi.**

### Karbon Ayak İzi Nedir?

Her insanın ulaşım, ısınma, su ve enerji tüketimi veya satın aldığı her türlü ürün ve hizmet sonrasında atmosfere yayılmasına neden olduğu karbon emisyon miktarını anlatan terimdir.

Alınan her ürünün/hizmetin veya gerçekleşen her faaliyetin üretilmesi sırasında atmosfere salınan karbon gazı toplamını ifade etmektedir.

### Çevresel Ayak İzi Nedir?

Özetle; üretici, tüketicinin talep ettiği ürünü veya hizmeti, istenilen zaman ve öngörülen maliyetle ortaya çıkarabilmek için belli bir üretim döngüsüne girer. Öncelikle hammadde çıkarılır, sonra çıkarılıp hazırlanan hammadde ön üretim sürecine girer. Buradan da üretim aşamasına geçer. Bu aşamadan sonra hazır olan ürün, kullanım aşaması için üreticiden tüketiciye ulaşır. Kullanım aşaması gerçekleştikten sonra da geri kazanım aşamasına geçer. Bir **üretim sürecinin her aşamasında çeşitli çevresel etkiler** oluşur. Bu çevresel etkiler üretim sürecinde enerji ve su kullanımından, tercih edilen nakliye alt yapısına, iklim değişikliklerine kadar birçok şeyi kapsar. Bu çevresel etkilerin genel adına da **çevresel ayak izi** denir.

*"The project is underpinned by **climate change**. Scientist have undoubtedly proven that negative environmental conditions in the world have an impact on the global rise of temperatures and this situation is gradually getting more dangerous. In this way, **'carbon footprint'** has become the part of terminology.*

### What is Carbon Footprint?

*It is the term expressing the amount of carbon emission released to atmosphere following the transportation, heating, water, and energy consumption of each person or any and all products and services bought thereby.*

*It is equivalent to the total amount of carbon gas emitted to atmosphere as regards each product/service that you have bought or during the production of each activity.*

### What is Ecological Footprint?

*In brief; the producer goes through a certain production cycle in order to produce the product or service requested by the consumer within the requested time and at the prescribed cost. First of all, raw materials are extracted and following preparation, these raw materials go through preliminary production process. They are transferred to the stage of production from here. Following this stage, the ready product is transferred from the producer to the consumer for the use thereof. Following the end of use, it is transferred to the stage of recovery. **Various environmental impacts develop in each stage of a production process.** These environmental impacts cover many factors from the use of energy and water during the production process to preferred shipping infrastructure and climate changes. These environmental impacts are defined as **environmental footprint** in general.*

Projenin altıncı haftasında pilot işletmeleri belirleyerek çalışmalarına başladıklarını kaydeden **Carbon Trust Proje Koordinatörü John HSU**, o dönemde projeden birebir yararlanmak isteyen en az iki şirketi, yaptıkları planlamalar ve bütçe nedeniyle geri çevirmek zorunda kaldıklarını belirtiyor. Türkiye'de doğru ortaklarla çalışmanın öneminin de altını çiziyor.

*Stating that they identified pilot processes by the sixth week of the project and initiated their activities, **the Project Coordinator of Carbon Trust, John HSU** is indicating that they had to reject at least two companies requesting to directly benefit from the project at the time due to planning and budget. He is also underlining the importance of working with correct partners in Turkey.*

*"Yürüttüğümüz program çerçevesinde ürünlerin ve hizmetlerin çevresel değerlendirmesini yapıyoruz, sürdürülebilirliğini onaylıyoruz, uluslararası sertifikasyonunu yaparak etiketlendiriyoruz. **Carbon Trust** olarak, daha önce yaptığımız, uzman ve deneyimli olduğumuz bu konuda son derece becerikli olan yerel ortaklarla çalıştık. Onların sanayi ve şirketlerle olan olağanüstü bağları sayesinde proje çok başarılı oldu."*



**JOHN HSU**

Carbon Trust Proje Koordinatörü  
Project Coordinator of Carbon Trust

*"Within the framework of our programme, we are evaluating the environmental aspects of products and services, approving their sustainability and labelling them through international certifications. As Carbon Trust, we have worked with very skillful local partners on this subject about which we previously worked a lot and are specialised and experienced. The project was very successful due to their extraordinary ties with the industry and companies.*



## Çevre ayak izinin etiketlenmesi İzmir'deki iş dünyası tarafından neden yoğun ilgi ile karşılandı?

Çevre bilincinin artmasıyla, **hem kurumsal hem de bireysel tüketiciler** çevresel ayak izlerini azaltmak ve çevre dostu ürünleri desteklemek amacıyla yavaş yavaş **eko-etiketli ürünleri tercih etmeye** başladılar. Bu **trendin giderek de ivme kazanacağı öngörülüyor**. Projeye, tüketicilerin çevre dostu ürünlere yönelmesini öngören bu sistemin Türkiye'de de uygulanması ve yaygınlaşması hedeflendi.

Şu anda gönüllülük esasına bağlı olan '**eko-etiket**', ürün ve hizmetlerin çevresel etkilerinin ölçülüp, ISO 14067 standardı çerçevesinde sertifikalandırılarak, etiketleme sistemine geçilmesi, çok yakın bir gelecekte yerine getirilmesi gereken kurallar arasında olacak. Etiketleme sisteminin yavaş yavaş AB'deki bazı ihalelerin şartnamelerine girmeye başlaması, çevrenin korunmasının yanı sıra projenin şekillenmesinde önem taşıyan noktalardan biri oldu.

Projede yer alan şirketler **yurtdışına ihracat** yapanlardan oluşmakta. İçerisinde Türkiye'nin de bulunduğu ülkelerin, çevresel etkileri azaltmaya yönelik taahhütler verdiği uluslararası ortamda, şirketler rakiplerine göre ürün ve hizmetlerinin ne kadar çok karbon dostu olduğunu belgeyle kanıtlarlarsa, o düzeyde de talep görmeye başlayacaklar. Dolayısıyla öncelikli olarak ihracat yapan sektörler için **eko-etiket sistemine dahil olmak, çetin rekabet ortamında avantaja dönüşecek**.

"Türkiye'deki imalat sanayi gerek şirketlerin kullandığı makineler gerekse teknoloji yönünden çok hızlı gelişerek ilerliyor. İşletmeler de bu yönleriyle tanınmak istiyorlar veya Batıdaki şirketler ile kıyaslanırken ortaya koydukları referanslarla tanınmayı bekliyorlar. Diğer bir deyişle, uluslararası piyasalardaki rekabetten kopmamak istiyorlar. Dolayısıyla şirketlerin projeye yoğun ilgi göstermesinde merak faktörü, diğer şirketlerle nasıl karşılaştırıldıklarını görmek ve dünyada hangi noktada olduklarını anlama istekleri ağırlıklı olarak rol oynadı."

JOHN HSU

## Why did the labelling of ecological footprint attract so much interest from the business world?

*With the raising of awareness concerning environment, both corporate and individual consumers have started preferring eco-labeled products so as to reduce ecological footprint and to support eco-friendly products. It is estimated that this trend will gradually gain speed. The project aimed to implement and disseminate this system envisaging a tendency by consumers towards eco-friendly products also in Turkey.*

*'Eco-label' which is currently a voluntary practice will be among the rules to be fulfilled in the near future with the measurement of the environmental impacts of products and services and the certification and labelling thereof within the framework of ISO 14067 standard. Gradual introduction of the labelling system in the specifications of some tenders at EU level is one of the important factors for the protection of environment as well as shaping of the project.*

*Companies involved in the project are composed of exporters. In an international environment where countries including Turkey undertake to reduce their environmental impacts, the more companies certify that their products and services are carbon-friendly in comparison with their rivals, the more they will receive requests. Therefore, being a part of the eco-labeling system will turn into an advantage in the environment of harsh competition for the sectors primarily involved in export.*

*"Manufacturing industry in Turkey is developing and progressing very rapidly in terms of both the machinery used by companies and the relevant technology. Enterprises want to be known in terms of these aspects or expect to be recognised through their references while being compared with western companies. In other words, they do not want to be away from competition in international markets. Therefore, curiosity, seeing how they are compared with other companies and their wish to understand where they are globally played an important role on the deep interest shown by companies in the project."*

Çevresel ayak izi aslında pek çok şirket için  **yeni bir kavram**. Şirketler, çevresel karbon ayak izlerini belgelemek için çok fazla veriye sahip olmalarına rağmen, ellerindeki yetersiz kaynak nedeniyle gerçekleştiremedikleri analizleri, **İş Dünyası için Çevresel Ayak İzi** projesiyle hayata geçirmiş oldular. **Karbon emisyonlarını azaltma yönünde**; önce ölçüm yapabilmek, sonrasında gözlemleyerek izleyebilmek ve son aşamada da **3-4 yıl gibi bir süre zarfında bu emisyonları azaltmak yoluna giriliyor**. Dolayısıyla proje ile İzmir’de belli sektörlerde çalışan şirketlerin ürettiği ürün ve hizmet üzerinden çevresel ayak izini ölçmek üzere **ilk önemli adım atıldı**. Ege Bölgesi Sanayi Odasının büyük destek verdiği projeye katılan şirketler de böylece hem **etiketleme sistemine dahil oldular** hem de **kendi sektörleri için örnek haline geldiler**.

*Ecological footprint is actually a new concept for many companies. Although companies have lots of data to certify their ecological footprints, they have implemented analyses with the **Environmental Footprinting for Business** project as it has provided the resources available, which were not previously available, for analyses. **Concerning the reduction of carbon emissions**, there is a shift towards making measurements in advance and then **observing and monitoring** and, at the final stage, **reducing such emissions within a period of 3-4 years**. Therefore, **the first important step was taken with the project so as to measure ecological footprint over products and services produced by certain industrial companies in İzmir**. Thus, **companies participating in the project significantly supported by the Aegean Region Chamber of Industry were involved in the labelling system and set examples for their respective sectors as well.***

“AKG Gazbeton Türk yapı sektöründeki tüm üreticilere bu proje sayesinde karbon ayak izini hesaplayabilecekleri bir rehber doküman yayınladı. Ve tüm sektöre bu konuda öncülük etti. Başından sonuna kadar iyi yönetilen bir proje içinde yer aldık ve Minepor ısı yalıtım ürünümüzün karbon ayak izini bu proje sayesinde hesaplayabildik. Ege Orman Vakfı ve Carbon Trust işbirliği ile de belgedik.”



**ERGÜL DOĞAN**

AKG Gazbeton Kalite Güvence Şefi  
AKG Gazbeton Quality Assurance Chief

“Due to this project, AKG Gazbeton published a guidance document for all manufacturers in Turkish construction sector to calculate their own carbon footprint. It pioneered the entire sector in this sense. We have been the part of a project well-managed from the beginning to the end and we could calculate the carbon footprint of our Minepor heat insulation product due to this project. We certified it in cooperation with Aegean Forest Foundation and Carbon Trust.”



“Sürdürülebilirlik her sektörde olduğu gibi esnek ambalaj sektöründe de müşterilerin beklentilerinin günden güne arttığı bir konu. Projede bütün ürünlerimizin karbon ayak izini hesaplayabileceğimiz bir hesaplama aracı modelledik. Geldiğimiz noktada, her bir ürünün işlenmesi sırasında, hangi aşamada neden dolayı karbon ayak izi oluştuğunu hesaplayabiliyoruz. Böylece daha az metal ve enerji kullanarak ve de işlem sırasında iyileştirmeler yaparak, daha sürdürülebilir ambalaj üretebiliyoruz.”



**ONUR YALÇINKAYA**

Bak Ambalaj Müşteri Teknik Destek Mühendisi  
Bak Ambalaj, Client Technical Support Engineer

“As in all sustainable sectors, expectations of clients are gradually increasing in the flexible packaging sector. Through the project, we modelled a calculation tool where we can calculate the carbon footprint of all our products. At this point, we can calculate why and during which stage carbon footprint is developing in the processing of each product. Thus, we can produce more sustainable packaging by using less metal and energy and, also, by generating improvements during the process.”

“Gerçekleştirdiğimiz yatırım ve iyileştirmelerin çevre ve doğal kaynakların korunmasına yönelik olmasına özen gösteriyoruz. Yürüttüğümüz bu proje, karbon salınımını azaltmak adına gerçekleştirdiğimiz yatırımların etkisini görmemizi sağlamış, gerçekleştireceğimiz yatırım fırsatlarına da ışık tutmuştur. Proje çıktısı olan eko-etiketleme ulusal ve uluslararası pazarda marka itibarımız ve kurumsal şeffaflığımızı artıracaktır.”



**BARIŞ KOYLAN**

Batıçim Üretim Müdürü  
Batıçim Production Manager

*“We pay attention to the fact that our investments and improvements are intended for the protection of environment and natural resources. This project has enabled us to see the impact of our investments aimed at reducing carbon emission and shed light on prospective investment opportunities. As a project outcome, eco-labeling will increase our brand reputation and corporate transparency in national and international markets.”*



“İş Dünyası için Çevresel Ayak İzi projesi farkındalık yaratmak ve durum tespiti yapmak açısından Yorglas için büyük bir fırsattı. Bu projeden sonra yarattığımız farkın iş birliği içinde bulunduğumuz tüm firmalar için de örnek olması beklentilerimiz arasına girdi. Maliyetin düşürülmesi, risklerin belirlenmesiyle marka itibarının artırılması gibi konularda şirketimize katma değer kazandıran bu proje, sektörümüzde bir adım öne geçmemizi sağladı.”



**ONUR ÜNLÜER**

Yorglas Planlama Ve Üretim Yöneticisi  
Yorglas Planning and Production Director

*“Environmental Footprinting for Business project has been a great opportunity for Yorglas in terms of awareness-raising and the identification of current situation. We expect that the difference we have made following this project sets an example for all firms with which we cooperate. This project providing added value to our company as regards the reduction of costs, identification of risks and the improvement of brand reputation has enabled us to move forward in our sector.”*

“Bu proje sektöre, kaynakların doğru optimizasyonu ve doğru yönetimi için çok önemli katkılar sağlamıştır... Günlük hayatımızdaki tüketim alışkanlıklarımızda yapacağımız önemli değişikliklerle doğanın üzerindeki baskıyı azaltmak mümkün. Çevresel ayak izi etiketi tüketicinin marka tercihlerini ve alışveriş davranışlarını değiştirebiliyor.”



**TAYANÇ TOP**

Polibak Kalite Kontrol Mühendisi  
Polibak Quality Control Engineer

*“This project has considerably contributed to the sector in terms of the proper optimisation and management of resources. With significant changes concerning our consumption habits in daily life, it is possible to reduce the pressure on nature. Ecological footprint label can change the consumers' preferences for brands and shopping habits.”*



Ege Orman Vakfı Genel Müdür Yardımcısı **Yasemin BİLGİLİ** ise Türkiye’de üretilen ürünlerin, tüm üretim süreçlerinde çevresel etkileri azaltılmış doğa dostu ürünler olarak dünya pazarlarındaki arzını artırmayı hedeflediklerini söylüyor. Yakın gelecekte firmalar için en önemli konulardan birinin, daha fazla dış faktör riskine maruz kalmayarak, ölçülebilir fırsatlardan en fazla yararlanabilmek için kendi üretim sistemlerini bu stratejilerle birlikte gözden geçirip yeniden yapılandırması olacağını vurguluyor. Ve ekliyor;

“Sivil Toplum Diyalogu çerçevesinde ortaklarımızla oluşturduğumuz bu işbirliği ile şirketlerin sürdürülebilirliği ve sıfır karbon ekonomisi stratejilerine katkı sağlayacak olan ürün ayak izi etiketi, proje bittiği halde, Ege Orman Vakfı yönetiminde verilmeye devam edilecek.”



**YASEMEN BİLGİLİ**

Ege Orman Vakfı Genel Müdür Yardımcısı  
Deputy Director General of Aegean Forest Foundation

*Deputy Director General of Aegean Forest Foundation, Yasemin BİLGİLİ states that they aim to place products made in Turkey into global markets as eco-friendly products the environmental impacts of which are reduced during all manufacturing processes. She is emphasizing that one of the most important issues for firms in the near future is the reviewing and restructuring of their own production systems in the light of these strategies so as to make better use of measurable opportunities without being subject to a higher risk of external factors. And she adds;*

*“Product footprint label which will contribute to the sustainability and zero-carbon economy strategies of companies through this cooperation established with our partners within the framework of the Civil Society Dialogue will continue to be granted under the supervision of Aegean Forest Foundation although the project has come to an end.”*

**İş Dünyası İçin Çevresel Ayak İzi** projesiyle, eko-etiket uygulaması konusunda yapılan çalışmalar bir **kitapçık haline getirilerek iş dünyasına da sunuldu.** Proje kapsamında Türkiye’de üretilen, özellikle ihracata yönelik ürünler için çevresel ayak izinin oluşturulması, belgelendirilmesi ve buna ilişkin ürün etiketlerinin hazırlanması konusunda AB’ye üye ülkelerde yapılan çalışmalar ve iyi uygulama örnekleri aktarıldı.

Tabii ki, iş dünyasının bu konudaki tutumu ancak zamanla bu projeye atılan alt yapı filizleri üzerinden yeşerecek. Aynı şekilde tüketici piyasaları da zamanla tepki vermeye başlayacaklar.

Ancak **Carbon Trust Proje Koordinatörü John HSU’nun** da altını çizdiği gibi sivil toplum, bu projenin de katkıda bulunduğu çevresel ayak izi konusundaki farkındalığı artırarak, tüketicinin daha bilinçlenmesine de katkı sağlayacak.

*With the Environmental Footprinting for Business project, activities performed concerning the practice of eco-labeling has been compiled in a booklet and submitted to the use of the business world. Activities conducted in EU member states and the relevant good practices were transferred on the creation and certification of ecological footprint and the preparation of the relevant product labels especially with regard to the export products manufactured in Turkey within the scope of the project.*

*Of course, attitude of the business world in this subject will grow in time over the seeds planted with this project. Similarly, consumer markets will start responding to it in time.*

*However, as underlined by the Project Coordinator of Carbon Trust, John Hsu, civil society will raise awareness on the ecological footprint highly supported by this project and contribute to consumers getting more conscious about this issue.*





## ANKARA'DA İNOVASYONU KIRSALA TAŞIYORUZ

### WE TRANSFER INNOVATION TO RURAL AREA IN ANKARA

**İ**novasyon yani yenilik son dönemlerde sıkça karşılaşılan bir kavram haline aldı. Bu kavram bu kez **Sivil Toplum Diyalogu Programı** altında yürütülen Ankara'da İnovasyonu Kırsala Taşıyoruz projesi ile karşımıza çıkıyor.

**Ankara Kalkınma Ajansı (AKA)** daha önce yüzlerce projeyi desteklemesine karşın **ilk defa bir Avrupa Birliği projesi** için kolları sıvadı. **Ankara kırsalını inovasyon ile tanıştırmaya karar verdi.** Tabii bu kararı verirken, yani projeyi şekillendirirken önemli istatistiklerden, araştırmalardan yola çıktı. En önemli görevlerinden biri bölge içi dengesizlikleri azaltarak daha az gelişmiş bölgelerin büyümesini sağlamak olan **AKA, Ankara'nın kırsal özellik gösteren birçok ilçesinin sosyo-ekonomik gelişmişlik sıralamasında gerilerde olduğunu tespit etti.** Örneğin, Bala ilçesi 2004 yılında Devlet Planlama Teşkilatı tarafından ilçelerin sosyo-ekonomik gelişmişlik endeksinde 601. sırada yer alıyordu. Proje, dokuzu merkezde, onaltısı periferide olmak üzere toplam 25 ilçesi bulunan **başkentte, ilçeler arasındaki bölge içi dengesizliği azaltmak ve kapamak için hedefini belirledi.**

**I**nnovation has become a popular concept recently. This time, we encounter this concept in the Promoting Rural Ankara with Innovation project implemented under **the Civil Society Dialogue Programme.**

**Although Ankara Development Agency (AKA)** previously supported hundreds of projects, it has rolled up its sleeves for a European Union project for the first time. **It has decided to promote rural Ankara with innovation.** Of course, it has made use of important statistics and studies while making this decision or, in other words, shaping the project. AKA one of the main duties of which is to ensure the development of underdeveloped regions by reducing intra-regional disparities **determined that many rural districts of Ankara lagged behind in the ranking of socio-economic development.** For example, Bala District came 601th in the index of social-economic development of districts as prepared by the State Planning Organization in 2004. The project aimed to reduce and bridge intra-regional disparities among the districts of the capital which had a total of 25 districts including nine central districts and sixteen peripheral districts.

“Ankara, genç ve dinamik dokusu, sahip olduğu üniversiteleri, teknoparkları ve organize sanayi bölgeleri ile Türkiye'nin İstanbul'dan sonra ikinci büyük ekonomisi olmasına karşın, bu başarı çizgisini kırsal özellik gösteren alt bölgelerde yakalayamıyor. Biz de Ankara Kalkınma Ajansı olarak bu probleme müdahalede bulunmak istedik.”



**DR. COŞKUN ŞEREFOĞLU**

Ankara Kalkınma Ajansı Proje Koordinatörü  
Project Coordinator of Ankara Development Agency

“Although Ankara is the second largest economy in Turkey following İstanbul through its young and dynamic structure, universities, techno parks and organised industrial zones, it cannot achieve this level of success in its rural districts. As Ankara Development Agency, we have decided to intervene in this problem.”

AKA, hedefe ulaşmak için konusunda çok tecrübeli bir ortak buldu. İnovasyon yönetimi konusunda 10 yıllık bir tecrübeye sahip olan **Macaristan Merkezi Orta-Tuna Bölgesel İnovasyon Ajansı** ile **görüştü ve ortak** oldu. Böylece Ankara'da İnovasyonu Kırsala Taşıyoruz projesi bir yıl sürecek olan çalışmalarına başladı. **Projenin temel amacı**, Ankara'nın kırsal ilçelerinde, politika yapıcıların ve yerel aktörlerin inovasyon politikaları konusunda kapasitelerini ve farkındalıklarını artırmak olarak belirlendi.

AKA found a very experienced partner so as to achieve its objective. It **met and became partner with the Central Transdanubian Regional Innovation Agency of Hungary** with 10 years of experience in terms of innovation management. Thus, the Promoting Rural Ankara with Innovation project initiated its activities that would last for one year. **Main aim of the project** was identified as increasing the capacities and raising awareness of policy-makers and local actors in rural districts of Ankara in terms of innovation policies.

### İnovasyon nedir?

Değişen koşullara uyabilmek için toplumsal, kültürel ve yönetim- sel ortamlarda yeni yöntemlerin kullanılmaya başlanması.

### What is innovation?

Innovation is starting to use new methods in social, cultural and administrative environments in order to adapt to changing conditions.

Gelişmiş ülkelerde **inovasyonun, ekonomilerin olmazsa olmazı** haline geldiğinin altını çizen **ŞEREFOĞLU**, inovasyonun kırsal ekonomideki payının artmasının kırsaldaki kalkınmayı hızlandıracağını belirtiyor. Projenin hedeflerinden birini de, gelişmiş ekonomilerin **kent merkezlerindeki örnek uygulamalarının, yenilikçiliğin daha az rastlandığı kırsal alanlarla** yani daha geri kalmış bölgelerle buluşturularak benimsetilmesi ve yaygınlaştırılması şeklinde tanımlıyor.

Underlining that **innovation has become indispensable for the economies** of developed countries, **ŞEREFOĞLU** is stating that an increase in the share of innovation in rural economy will accelerate development in rural areas. He is defining one of the objectives of the project as introducing, embracing and disseminating the best practices observed in the **city centres** of developed economies in rural areas where innovation is less common or, in other words, in underdeveloped regions.

Proje, Ankara kırsalında **tarım ve gıda ürünleri** üretenlerin **doğrudan pazarlama** yapabilmelerinden **yerel işleme** yoluyla ürünlerinin katma değerini artırmalarına varıncaya dek pek çok alanda hedef belirlendi. Bu amaçla gerek yenilikçi politikalar konusunda farkındalık yaratılmasını gerekse bu kültürün yaygınlaştırılmasını sağlamaya yönelik bir dizi etkinlik gerçekleştirdi. Özetle **sadece çiftçi olmaktan çıkıp kırsal girişimciliğe doğru gidilmesinin ilk adımlarını attı.**

The project set many objectives from the engagement in **direct marketing** by those who produce **crops and food stuff** in the rural regions of Ankara to the improvement of added value regarding their products through **local processing**. To this end, a series of events were organised so as to raise awareness on innovative policies and to ensure the dissemination of this culture as well. In brief, **the project took the first steps in converting farmers into rural entrepreneurs.**



"Pazarlanabilir iyi bir düşünce, hizmet veya ürün var. Ama bunun nasıl yapılacağına yollarını bilmiyorlar. Dolayısıyla iş orada kalıyor. Bu proje ile bunu aşıyoruz."

## DR. COŞKUN ŞEREFİOĞLU

"There is a marketable idea, service or product. But, they do not know the methods of marketing it. Therefore, it remains the same without any improvement. We overcome this problem through this project."

### Projede neler gerçekleştirildi?

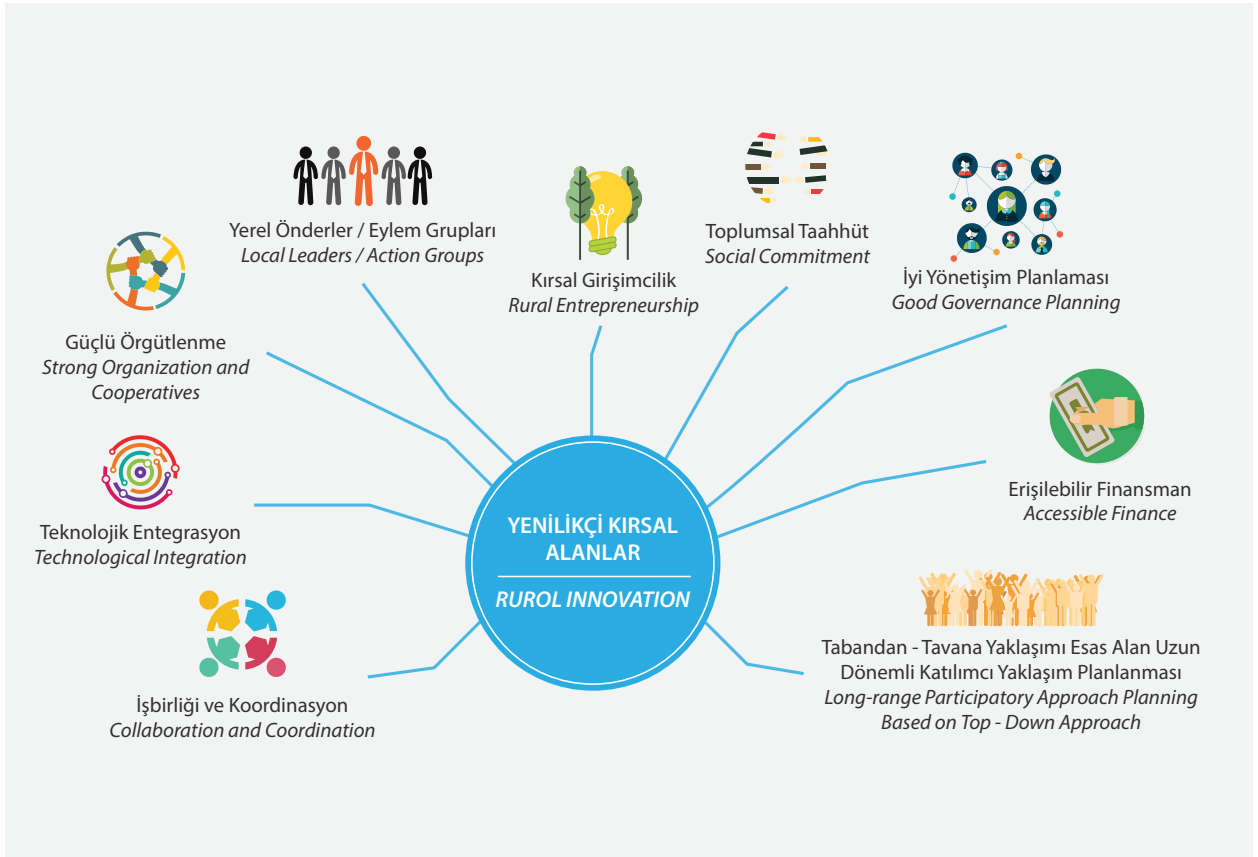
Ankara'da İnovasyonu Kırsala Taşıyor projesi, hedeflerini gerçekleştirerek amaca ulaşmak için bazı kriterler belirlendi:

- Geleneksel yerel ürünlerin yeniden tanıtımının yapılması
- Üretim ve çiftlik yöntemlerinde farklılaşmaya gidilmesi veya pazara göre ürün oluşturulması
- Gelişmiş teknolojilerle yerel şirketlerin buluşturulması yoluyla daha az gelişmiş kırsal alana teknoloji transferinin gerçekleştirilmesi
- Yenilikçi politikalar konusunda farkındalık ve bilinç oluşturulması
- Kırsal ilçelerdeki politika yapımcıların ve yerel aktörlerin inovasyon politikaları konusunda kapasitelerinin artırılması

### What was achieved in the project?

Promoting Rural Ankara with Innovation project identified some criteria so as to achieve its aim by fulfilling the relevant objectives:

- Promoting local traditional products again
- Differentiation in production and farming methods or creating market-oriented products
- Transferring technology to underdeveloped rural areas by way of introducing local companies with advanced technologies
- Raising awareness on innovative policies
- Capacity building for policy-makers and local actors in rural district with regard to innovation policies



AKA bu kriterleri iki yolla yerine getirdi. Öncelikle Ankara'nın **Beyazır, Çubuk, Kızılcahamam, Nallıhan ve Polatlı** ilçelerinde toplam 550 kişiye eğitim verildi. Ekonomi Bakanlığı ve Türk Patent Enstitüsü gibi kurumlardan gelen uzmanlar çiftçilerle buluştu. Farkındalık ve bilinç oluşturmak için ilk adımlar atıldı.

"Yaşlı bir beyefendi geldi eğitimlere, elinde bir dosya... Yeni bir ürün geliştirmek için patent başvurusunda bulunmuş ama bilmediği için prosedürlerde sıkıntı çekiyor. Eğitimler sırasında bu gibi dosyaları çözüme kavuşturduk. Uzmanlar anlattı, biz de sonrasında takip ediyoruz."



**DR. COŞKUN ŞEREFOĞLU**

Ankara Kalkınma Ajansı Proje Koordinatörü  
Project Coordinator of Ankara Development Agency

"An old gentleman came to a training event with a file in his hand. He filed a patent application for developing a new product, but he had difficulty in procedures as he did not have any information about them. We sorted out such problems during training events and the experts provided information about them. We are also following the process."

Daha sonra **Macaristan'dan gelen 3 eğitici, yereldeki uygulayıcılara ve politika yapıcılara inovasyon** konusunda genel planlama, ortak çalışma kültürü gibi teorik ve pratik eğitimler verdi. Bu eğitimlerde, kurum ve kuruluşlarda çalışanların çoğunun inovasyon kavramından haberi olmadığı, farkında olanların da bu fikirlerin nasıl hayata geçirilebileceği konusunda zorlandıkları tespit edildi.

Örneğin; başta sivil toplum kuruluşları olmak üzere, ilçelerdeki kronikleşmiş, raporlarda bile görünmeyen sorunların çözümü için iyi bir fikir ortaya atıldığı halde, bunun bölgedeki üniversitelerle, kamu kuruluşları ortaklığıyla somut hale getirilemediği görüldü. Bunun en önemli sebebinin de **kurumlararası işbirliği kültürünün yeterince gelişmemiş** olduğunu anlatan uzmanlar, yereldeki ihtiyaçlarını en iyi orada yaşayanların bildiğinden yola çıkarak, ilçelerinin kalkınması için geliştirilecek yenilikçi fikirlerin hep birlikte ortak çalışma kültürü ile çözüme kavuşturulacağını vurguladılar.

AKA fulfilled these criteria in two ways. First of all, a total of 550 people from **Beyazır, Çubuk, Kızılcahamam, Nallıhan and Polatlı** districts of Ankara were trained. Experts from institutions such as the Ministry of Economy and Turkish Patent Institute met farmers. The first steps were taken for raising awareness.

Then, **3 trainers from Hungary** organised theoretical and practical training events on general planning concerning innovation and the culture of cooperation for local practitioners and policy-makers. During these training events, it was found out that most of the employees in institutions and organisation knew nothing about the concept of **innovation** and that those who knew about it had difficulty in how to put these ideas into practice.

For example, although good ideas were brought forward concerning the solution of chronic and unreported problems at district level, it was observed that they could not be turned into concrete projects in cooperation with universities and public institutions in the region. Specifying that the most important reason for this is **the insufficient development of the culture of cooperation among institutions**, the experts have emphasized that innovative ideas to be devised for the development of their districts can only be realized through the culture of cooperation by indicating that those who will know local needs the best are those who live there.





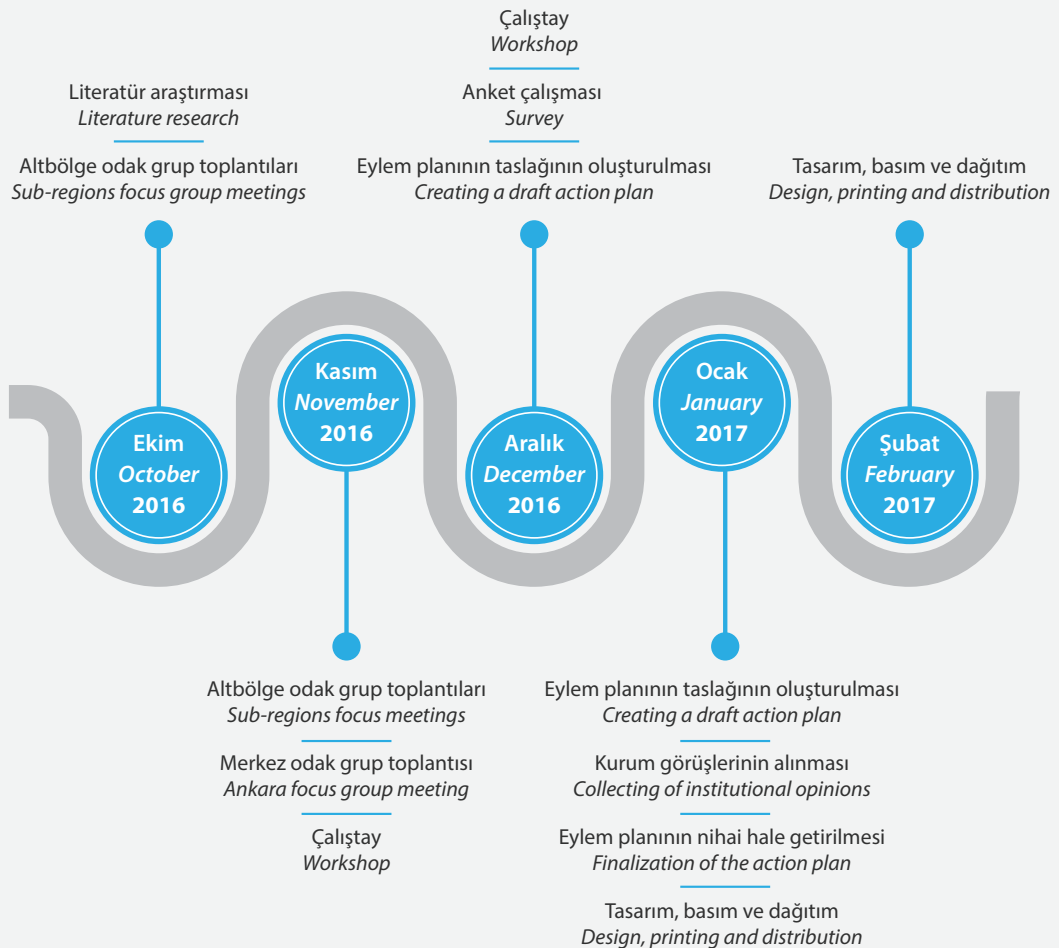
## İlk Kırsal İnovasyon Yol Haritası Oluşturuldu

AKA, çok geniş bir alana yayılan inovasyon kavramını, proje kapsamında bölgesel ihtiyaçlara göre daraltarak, Türkiye'deki kırsal alanlarda inovasyona yönelik bir yol haritası çıkarttı. Daha önce hazırlanmamış böylesi bir yol haritasının oluşturulması da projenin önemli çıktıları arasında yer alıyor.

## The First Rural Innovation Roadmap Created

By narrowing down the very broad concept of innovation depending on regional needs, AKA prepared a roadmap for innovation in the rural areas of Turkey. Preparation of such road map for the first time is also among the significant outcomes of the project.

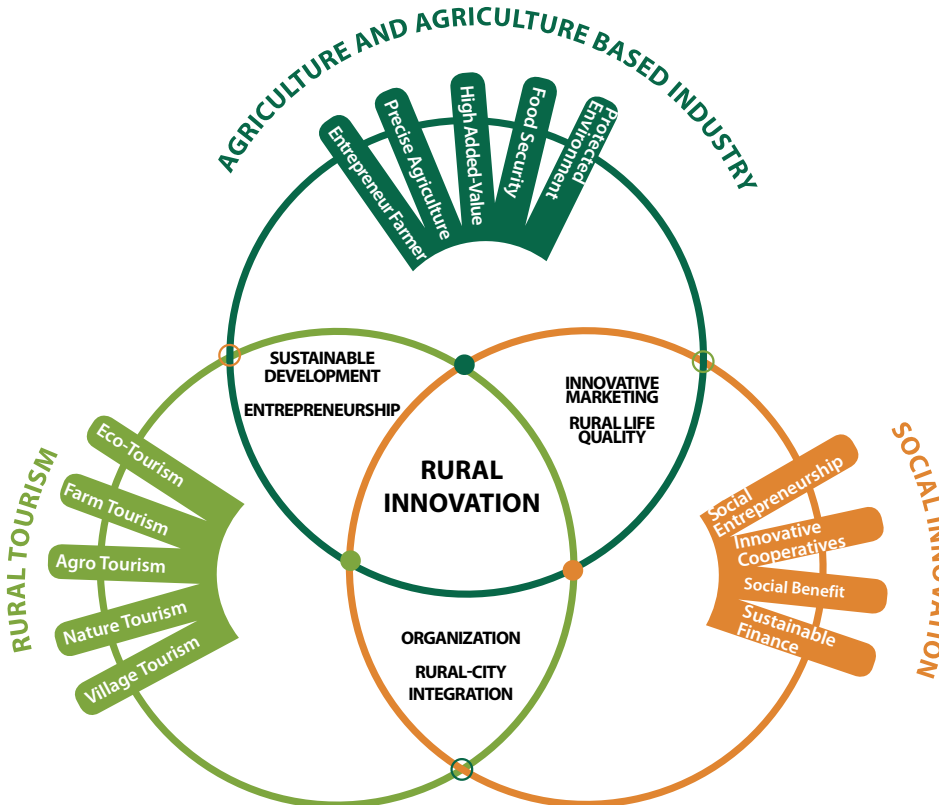
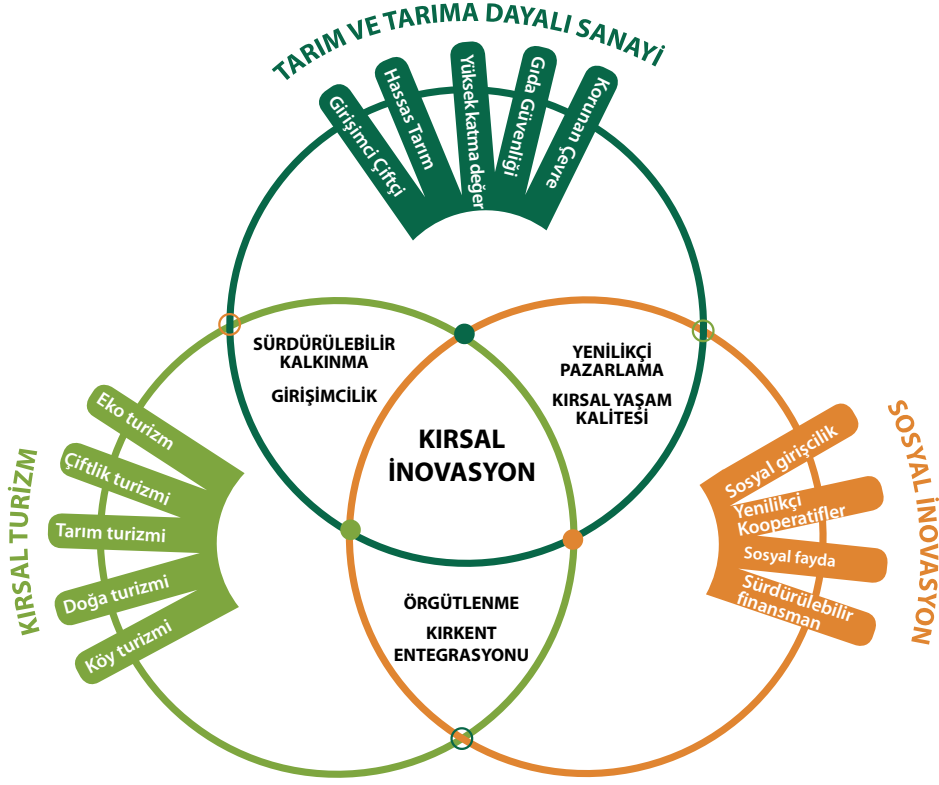
### Kırsal Yenilik Eylem Planı Hazırlık Süreci Rural Innovation Action Plan Preparation Phase





**Kırsal İnovasyon Yol Haritası**, merkez ve ilçelerde ayrı ayrı oluşturulan ve ilgili bakanlık, kurum ve kuruluşların da bir araya geldiği gruplarla ortak çalışmalarından, çalıştaylardan, yapılan anketlerin sonuçlarından yola çıkılarak inşa edildi.

*The Rural Innovation Roadmap was devised based on the joint activities and workshops of groups which were separately created at central level and in districts and with which the relevant ministries, institutions and organizations met and on the results of questionnaires.*





Ankara kırsalını oluşturan bölgelerde yenilikçi ve sürdürülebilir kırsal kalkınma sürecinin hızlandırılması için tarım ve tarıma dayalı sanayi, kırsal turizm ve sosyal girişimcilik olmak üzere üç eksen çerçevesinde yenilikçi uygulamaların geliştirilmesine ve kırsala entegrasyonuna yönelik bir strateji ve eylem belgesi olarak hazırlandı. Küresel kırsal inovasyon yönelimleri ve iyi uygulama örneklerini de içinde barındıran bu yol haritası, mevcut durumu analiz ederek, potansiyel ve kırılgan noktalara vurgu yapıyor. (Rapor için <http://www.ankaraka.org.tr/tr/publication.asp?id=3636> sayfasını ziyaret edebilirsiniz.)

**Ankara'da İnovasyonu Kırsala Taşıyoruz, sürdürülebilirlik adına yeni bir sayfa açarak proje ömrünü tamamlıyor.** İnovasyon kavramını ve politikalarını çiftçilerin hayatına sokarak katma değeri daha yüksek, modern üretim teknikleri ile çiftçileri buluşturan proje, ilgili taraflar arasında farkındalık yaratarak, yeni proje fikirlerinin gerçekleşmesi için gerekli alt yapıyı tüm kurumların ve çiftçilerin yararlanması için kalıcı bir belgeyle noktılıyor.

Proje hakkında daha detaylı bilgi için [www.kirsaldainovasyon.com](http://www.kirsaldainovasyon.com) adresini ziyaret edebilirsiniz.

*A strategy and action document was prepared for the development of innovative practices and the integration thereof to rural areas within the framework of three axes of agriculture and agricultural industry, rural tourism and social entrepreneurship so as to accelerate the process of innovative and sustainable rural development in the regions located in the rural part of Ankara. This roadmap containing global rural innovation trends and good practices underlines potential and vulnerable aspects by way of analysing the current situation. (For the report, you can visit <http://www.ankaraka.org.tr/tr/publication.asp?id=3636>)*

**Promoting Rural Ankara with Innovation is opening a new page for sustainability and completing its term.** Introducing the concept and policies of innovation to farmers and providing them with more advanced and modern production techniques with higher added value, the project is coming to an end with a permanent document for all institutions and farmers by way of raising awareness among the the relevant parties and creating the infrastructure required for the development of new project ideas.

For more detailed information on the project, you can visit [www.kirsaldainovasyon.com](http://www.kirsaldainovasyon.com).





*Sivil Toplum Diyalogu Programı, Avrupa Birliği ve Türkiye Cumhuriyeti tarafından finanse edilmektedir. Diyalog Dergisi bu Programın düzenli yayını olarak çıkarılmaktadır. Yayının içeriğinden sadece SIPU International liderliğindeki konsorsiyum sorumlu olup, hiç bir şekilde Avrupa Birliği'nin ve/veya Türkiye Cumhuriyeti Avrupa Birliği Bakanlığı'nın görüşlerini yansıttığı şeklinde yorumlanamaz.*

*Civil Society Dialogue Programme is co-funded by the European Union and Republic of Turkey. Dialogue Newsletter is issued as the periodical bulletin of this Programme. The content of the 'Diyalog' Newsletter is the sole responsibility of the consortium led by SIPU International and in no way be interpreted as the opinion of the EU and/or Republic of Turkey and Ministry for European Union Affairs.*







[www.ab.gov.tr](http://www.ab.gov.tr)  
[www.siviltoplumdiyalogu.org](http://www.siviltoplumdiyalogu.org)



ABBakanligi



ABBakanligi



ABBakanligi



ABdiyalogu



DiyalogProjesi



siviltoplumdiyalogu